

大漢公報

The Chinese Times
PRINTING AND PUBLISHING
FOR THE CHINESE COMMUNITY
IN VANCOUVER, B.C.
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

根據市例逐步取締公共地方吸烟 溫哥華市府衛生組 開始注視工作場所

【溫哥華訊】溫哥華市府衛生組，於六個月前發出預先通知之後，現已逐漸開始注視工作場所，以確保不受歡迎的吸烟人士不在該場所吸烟。

由十二月一日起，便輪到吸烟人士找尋地方享受其香烟，而非由不吸烟者默默忍受香烟之薰陶。

新的法例規定，「僱主必須採取一切合理步驟，以確保沒有人在工作場所被迫暴露於香烟煙霧之中。」

如僱主不能確保每個不吸烟者均能滿意地解決辦法，請如特別透氣，使香烟不能滲透往其他地方之隔離室之類，則必須完全禁止吸烟。

該法例一體適用於工人及經理人，無分彼此。如經理室經常有在執行職務中之工人入內，則經理人亦受該法例之限制。

本報亦一樣不能吸烟。

該法例所定之罰款數額非常龐大，乃使有關人員等無法予以忽視。公司所受之罰款可高達二千元，同時在未能作出遵守該法例之改善之期間內，每天罰款五十元。

個人所受之罰款最高為一百七十五元，同時在未能作出改善之期間內，每天罰款五十元。

溫哥華市衛生組官員布拉克維爾說，上述法例，係以最近兩年半以來，在三藩市及明尼阿波利斯市所採用之法例為藍本。

溫哥華市之市例及現行衛生條例之修訂，事實上更進一步，將所有禁止在銀行、士多店、接待室及工作場所等法例，合併成一條總之禁令，經於今年六月九日開始實施。

加拿大統計局發表報告顯示 加九月份商品貿易 又復出現大幅盈餘

【渥太華訊】加拿大統計局發表報告顯示，九月份之商品貿易，又復出現大幅盈餘。九月份之商品貿易盈餘為三億三千三百萬元，較八月份之盈餘增加一億一千萬元。

九月份之商品貿易盈餘，較去年同期之盈餘增加一億一千萬元。九月份之商品貿易盈餘，較去年同期之盈餘增加一億一千萬元。

九月份之商品貿易盈餘，較去年同期之盈餘增加一億一千萬元。九月份之商品貿易盈餘，較去年同期之盈餘增加一億一千萬元。

九月份之商品貿易盈餘，較去年同期之盈餘增加一億一千萬元。九月份之商品貿易盈餘，較去年同期之盈餘增加一億一千萬元。

九月份之商品貿易盈餘，較去年同期之盈餘增加一億一千萬元。九月份之商品貿易盈餘，較去年同期之盈餘增加一億一千萬元。

世界石油總儲量 油國組織估計七成

【北京訊】據石油輸出國組織（歐佩克）估計，世界石油總儲量，約為七千億桶。歐佩克估計，世界石油總儲量，約為七千億桶。

歐佩克估計，世界石油總儲量，約為七千億桶。歐佩克估計，世界石油總儲量，約為七千億桶。

歐佩克估計，世界石油總儲量，約為七千億桶。歐佩克估計，世界石油總儲量，約為七千億桶。

歐佩克估計，世界石油總儲量，約為七千億桶。歐佩克估計，世界石油總儲量，約為七千億桶。

歐佩克估計，世界石油總儲量，約為七千億桶。歐佩克估計，世界石油總儲量，約為七千億桶。



漫遊加拿大

示顯件文獲拾場現機墜 國津結勾統總故國莫 府政維拉馬翻推圖企

【約克訊】莫里斯總統府，於星期三在約克市，推翻了企圖推翻馬維拉政府的文件。莫里斯總統府，於星期三在約克市，推翻了企圖推翻馬維拉政府的文件。

莫里斯總統府，於星期三在約克市，推翻了企圖推翻馬維拉政府的文件。莫里斯總統府，於星期三在約克市，推翻了企圖推翻馬維拉政府的文件。

莫里斯總統府，於星期三在約克市，推翻了企圖推翻馬維拉政府的文件。莫里斯總統府，於星期三在約克市，推翻了企圖推翻馬維拉政府的文件。

莫里斯總統府，於星期三在約克市，推翻了企圖推翻馬維拉政府的文件。莫里斯總統府，於星期三在約克市，推翻了企圖推翻馬維拉政府的文件。

莫里斯總統府，於星期三在約克市，推翻了企圖推翻馬維拉政府的文件。莫里斯總統府，於星期三在約克市，推翻了企圖推翻馬維拉政府的文件。

偽製港鈔 千元面額 流入珠海

【珠海訊】最近，珠海方面發現，有偽製港鈔流入。偽製港鈔流入，最近，珠海方面發現，有偽製港鈔流入。

偽製港鈔流入，最近，珠海方面發現，有偽製港鈔流入。偽製港鈔流入，最近，珠海方面發現，有偽製港鈔流入。

偽製港鈔流入，最近，珠海方面發現，有偽製港鈔流入。偽製港鈔流入，最近，珠海方面發現，有偽製港鈔流入。

偽製港鈔流入，最近，珠海方面發現，有偽製港鈔流入。偽製港鈔流入，最近，珠海方面發現，有偽製港鈔流入。

偽製港鈔流入，最近，珠海方面發現，有偽製港鈔流入。偽製港鈔流入，最近，珠海方面發現，有偽製港鈔流入。

卑詩省失業率 卑詩亦降百分之二

【溫哥華訊】卑詩省失業率，最近下降百分之二。卑詩省失業率，最近下降百分之二。

卑詩省失業率，最近下降百分之二。卑詩省失業率，最近下降百分之二。

卑詩省失業率，最近下降百分之二。卑詩省失業率，最近下降百分之二。

卑詩省失業率，最近下降百分之二。卑詩省失業率，最近下降百分之二。

卑詩省失業率，最近下降百分之二。卑詩省失業率，最近下降百分之二。

京北公用電話 壞破受遭數半約

【北京訊】北京公用電話，最近受損嚴重。北京公用電話，最近受損嚴重。

北京公用電話，最近受損嚴重。北京公用電話，最近受損嚴重。

北京公用電話，最近受損嚴重。北京公用電話，最近受損嚴重。

北京公用電話，最近受損嚴重。北京公用電話，最近受損嚴重。

北京公用電話，最近受損嚴重。北京公用電話，最近受損嚴重。

元豐公司 YUEN FONG COMPANY LIMITED

元豐公司烈治文分店
由八六年三月份起，定每月之
第三個星期六為「酬賓日」。
該日除白米外，所有商品
一律八五折。另特價品九折
特此敬告各界僑胞
十一月份的「酬賓日」
是十一月十五日

志成貿易有限公司第二分店

629 MAIN ST. VAN. 溫哥華緬街629號
電話：683-3287

謹定於一九八六年十一月八日
(星期六) 正式開張營業敬備鷄尾
酒會

恭請
同業先進、社會賢達、光臨指導
酒會時間由上午九時至中午十二時

志成貿易有限公司敬約

本公司經營：
香港、日本，最新運到時裝手袋、
腰帶、首飾、中國刺繡枱布、
男女拖鞋、學生文具。

新張期內，由八折至半價。
(特價品例外)

凡購滿十元贈送禮物。

總店：294 KEEFER ST. VAN. 電話：683-0978

元豐公司 YUEN FONG COMPANY LIMITED

烈治文分店

好消息！
元豐公司烈治文分店
由八六年三月份起，定每月之
第三個星期六為「酬賓日」。
該日除白米外，所有商品
一律八五折。另特價品九折
特此敬告各界僑胞
十一月份的「酬賓日」
是十一月十五日

匯豐銀行 Hongkong Bank

為你提供：房屋貸款
辦法簡單，決斷快捷

可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新
移民，詳情請駕臨本
行貸款部接洽。

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033

修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃、制雪機、
暖氣、熱水爐、
爐頭雪櫃

全國個體商戶驟降

資金有困難 承受高利貸 無利可圖
貨源無保障 攤派負擔重 被迫停業

北京消息：今年上半年，全國城鎮個體商業、服務業、修理業、飲食業、娛樂業、文化藝術業、衛生保健業、其他業等，共計八十七萬戶，比上年同期減少百分之九點九。其中，城鎮個體商業、服務業、修理業、飲食業、娛樂業、文化藝術業、衛生保健業、其他業等，共計八十七萬戶，比上年同期減少百分之九點九。其中，城鎮個體商業、服務業、修理業、飲食業、娛樂業、文化藝術業、衛生保健業、其他業等，共計八十七萬戶，比上年同期減少百分之九點九。

吊銷牌照 停止供油 中國強制淘汰舊車

北京消息：經國務院批准，國家決定對全國城鎮汽車實行限期淘汰。凡一九八五年以前生產的汽車，除少數特殊車輛外，均應限期淘汰。凡一九八五年以前生產的汽車，除少數特殊車輛外，均應限期淘汰。凡一九八五年以前生產的汽車，除少數特殊車輛外，均應限期淘汰。



稿特

當年開除劉少奇黨籍 曾有人硬是沒有舉手

這個人叫陳少敏，是中央黨校校長，也是中央黨校第一任校長。他在一九六八年，當劉少奇被開除黨籍時，曾有人硬是沒有舉手。

一九六八年，江青在中央黨校召開了八屆十二中全會，討論劉少奇的問題。當時，中央黨校內部的氣氛非常緊張。劉少奇被開除黨籍後，曾有人硬是沒有舉手。

陳少敏在中央黨校工作多年，對劉少奇有深入的了解。他在一九六八年，當劉少奇被開除黨籍時，曾有人硬是沒有舉手。

黃河泥沙治理研究 引起國際專家關注

【本報專訊】黃河泥沙治理研究，引起國際專家關注。黃河泥沙治理研究，引起國際專家關注。黃河泥沙治理研究，引起國際專家關注。

黃河泥沙治理研究，引起國際專家關注。黃河泥沙治理研究，引起國際專家關注。黃河泥沙治理研究，引起國際專家關注。



仍然有效

華僑金行

本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專：黃白金飾、鑽石玉器、紅藍寶石
營：結婚金飾、賀壽金飾、專人主理
●名師設計、款式新穎、價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

廖盛炤

廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00
普通白沙每碼 \$5.95
(以上價目不包括送貨)

S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 Telex: 04-54654 VGR

謀生 病痛 死亡

這些事你想不想
通避又避不開
你願意與我們交
友以分擔憂嗎？
請電：八七六
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3G6
加拿大培靈輔導協會

基立印務有限公司

CALEB PRINTING Co. Ltd.
1925 Kingsway, Van. B.C. V5N 2T1
電話：(604) 873-2722

柯式精印
一切大小中西文件

卑詩 駕駛學院

B.C. DRIVING ACADEMY
地址：4-224 號百老匯東街 電話：873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 144元八小時
教師：馮尚榮 8790319 校長：曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

何桐攝影院

HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848

入籍相(黑白) 4張4.80
合家影 護照相(彩色) 4張8.80
耆英影 紀念相 免費送4X5一張
其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎

城市駕駛學校

City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965

經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

通達 駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214 251-5015
PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 \$144元
歡迎補鐘

熱到爆炸?

冷氣歐洲車，舒服易學。
一課 \$23，兩課 \$33

首席導師關秉信
預約電話：644-0446 (等10秒)
新法駕駛學校
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
並指導筆試 全程130元

教師：黎美英 MAY LAI
教師：楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華 駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

香港 駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街5869號
電話：321-3722

考專免收經師
取人費費驗質
筆指接公驗良
試導送平豐
校長：方勵強夫人 電話：321-3722 298-4623

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全準收費最平 效果保證最好

聯合 駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人學及 P.N.E.區 8小時 139元
並設中英文筆試班
聘請男女教師師傳多名。
地址：823 號士定東街及 HAWK (近唐人街)

高級 駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 學自動級棍波車
吳志強 872-8717 130元

宇 駕駛學校

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
宇 駕駛學校 全程只收 108元

**吃魚對心臟有益
因魚油能降低胆固醇**

王御綱先生：
魚類是人們防治心臟病的最好食物，它確具有「特效」。因為魚油能降低胆固醇和甘油三酯，減少引起心臟病的血脂。醫生對你的生息是正確的。

據研究，荷蘭科學家在前去的廿五年裡，經過對八千五百五十二位年男子的飲食調查研究，發現其中百分之十不吃魚的人，在後來的廿五年裡，有七人死於心臟病。

美國科學家最近又做了四星期含大量大馬哈魚的實驗，他們把實驗組的甘油三脂和血清膽固醇顯著降低，而普通食物實驗組則無變化。

王御綱：

通天曉先生：
病人患有心臟病，有不少醫生勸我多吃魚。請問如何吃魚，吃魚真的對心臟病有一療效嗎？

王御綱：

心臟病有關。哈佛大學研究人員也做過實驗，七位服用溫吞水六星期魚肝油補品後，白血球產生了有利於防止冠心病的作用。

科學界還發現，魚類海產魚是有營養的食物。魚油中的維他命A和D含量很高；魚肉中還有豐富的蛋白質、維生素B₆，與骨骼很重要；魚肉中還有鐵質、皮膚素，特別是含有相當多的Omega-3脂肪酸，這些脂肪酸對防止代謝引起動脈硬化和血管炎，而且也能起到預防心臟病和神經系統的作用。此外，魚及抗體的調節，由於在魚體內含有鈣的緣故，所以吃魚直接可以預防腦部系統的功能。這也可以直接影響人體免疫系統，因此，那些吃魚的好處，告訴人們：請多吃些海產魚，這對防止高血壓等類的疾病非常有益。每年春季，當養魚好時期的你不妨從現在開始就嘗試。(秦毅、新八七〇)

通天曉先生：
日前在一間商店買了一件純棉質的褲子，穿過很合適，但用水洗過後就變硬變粗，不合穿了。請問為何純棉質的衣服會這樣呢？

譚耀榮先生：

衣服洗過水之後變硬變粗，俗稱「縮水」。假使用純棉布製成的衣，在裁縫衣之前未先預備洗過水的過程，在裁縫衣之後不久，一

盧耀南

常春藤

「起初我也這麼想，可同事老陳跟我攤過細賬，他說：家裏來了客人，家中伙食要好些道不在話下，大伙兒出去上館子，吃東西自是不免，帶客人到處去玩，交通費，食物飲品自然也是不免的。單去海邊釣魚，吃海鮮，賞海狗，賞海獅，賞海象，賞海豹，賞海龜，賞海鳥，賞海獸，賞海蟲，賞海魚，賞海貝，賞海螺，賞海蟹，賞海蝦，賞海鱈，賞海魷，賞海鮑，賞海參，賞海肚，賞海腸，賞海膽，賞海蜆，賞海蚌，賞海蛤，賞海扇，賞海裙，賞海翅，賞海燕，賞海鮑，賞海參，賞海肚，賞海腸，賞海膽，賞海蜆，賞海蚌，賞海蛤，賞海扇，賞海裙，賞海翅，賞海燕。」

感

史勿夫曰：「我嘅感情同你哋唔同，我哋三代都係年年考第尾又留過級！」

程恩

多種用途的刀具

美國製能夠活
動更換刀、鋸齒刀
、餐刀的機能性多
用途的刀，且只用
同一個刀柄，分別
插入不同性能的鋒
利的刀、鋸齒刀、
餐刀。一按鈕即可
更換，是質輕而耐
用的鋼質利器。

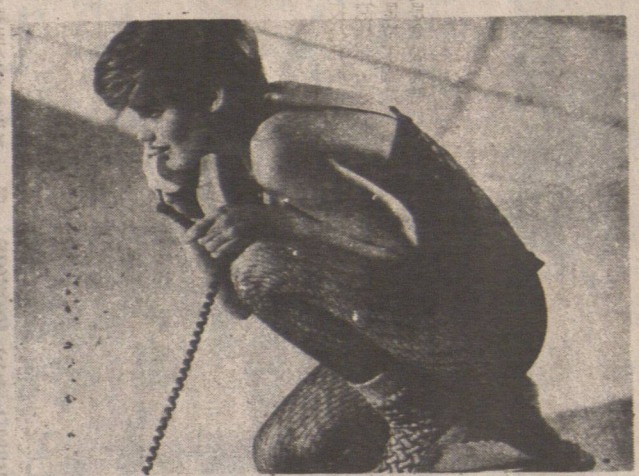
置家集



豬羊肉是女人的敵人

扮靚

雖說要留意食物中的熱量成份，但美味的中國菜誘惑相當大，不易忍得住口。為了身體健康，某類食物，不可多吃。以下是其中幾種：



脆皮生魚



廚師的話

統。但有一種生魚食法特別有趣，那便是「晚皮生魚」。

到街市選購活鮮生魚一條，約一斤半左右重的。回家後洗淨刮好，將魚一定取出皮上的黑點。也要洗淨魚的骨，將魚骨一定要取出，割得乾乾的完整，如果毛手毛腳，在烹飪時把魚肉割得七零八碎，就被壞了生魚的形態，失去本來意義。

另購枕頭內二三，切成乾乾的條的肉絲，跟着用粟麥粉一匙，加入用雞白、生油拌和愛調味，將魚肉和枕皮醃浸，有人特別和鹽料酒，那麼，就可以加入生熟油同煮。

食之外，用白和粟麥粉在油鍋中，在魚的裏塞外塗抹均勻，原條放在油鍋中慢慢燒炸，火不可太猛，最宜用微火。這才便於將魚炸透，而又保持它的嫩質。

原條魚炸成黃黑色，迅速撈放在鍋中，加上各種材料，一同打滾，便可上碟。

「鷄冠帽」

戴平

雲南省楚雄地區的彝族姑娘，逢年過節或上街、作客都愛戴一頂「戴冠帽」。

「戴冠帽」戴在頭上像一隻雄雞的雞頭，它是用硬布剪成鳥冠形狀，再用一千二百顆銀泡綴綴

戴平

戴冠帽，就猶如一隻雄雞又來到她情人工作的地方。她逢年過節，一高興，就把「戴冠帽」戴在小兒子衣服上，惹起了一對有情人終於結成夫妻，過着幸福的家庭生活。這裏的彝族姑娘逢年過節都戴一頂「戴冠帽」。

一醫生致電

電人：「女直接人家：『我出嫁嗎？』」

瑪利，爸爸媽媽都疼我，爸爸！

醫 擢枝

·白等·
不久女曰：「筆有嘞，不過未搵紙，唔該你等一等先！」
醫再等。
不久女又曰：「紙都搵咗㗎喇！」
醫曰：「嘩，你聽住……！」
「等一等，」女又曰，「我而家先至記得，我係唔識字嘅！」

專辦留學生入
 城府中學。詳情
 請與英語 V L I
 查詢。
 984.0597

會計 部記管理

本公司精通各
 類會計，物業
 管理，財物諮
 詢，大小生意
 年結月結，收
 費低廉，懂國
 粵語。電話：
 八七六八八一

安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.

Tel. (604) 688 7886 (中華文化中心新翼二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，
 簽證，豪華或廉價機票，
 代理中國及世界
 各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華
 機票，價錢特平。

假期回港，
 請早定座，
 歡迎駕臨

電話：六八八一七八八六

 **達時旅運中心**
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T5
電話: (604) 685-5263

- *代理各大航空公司機票
往世界各地。
美加內陸特價票，港、
台、星馬團體票，歐陸
包機等
- *代訂各地旅行團，如賭
城，夏威夷迪士尼樂園
等 PACKAGE TOUR
- *無論移民探親，假期消
遣，商務，旅遊，
專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半。
週六：早上十時至二時。



中國遊

……不到長城非好漢……

香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①

出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19

\$3150

全程21天



三峽遊

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山

香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②重慶②

出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日

●由旅遊訓練生楊傑先生 FRED YAU 主理。全部一流酒店：香港—廣東—廣州—中國—南京—金陵—北京—香山。每日包三餐雜食。在香港部份亦包旅遊節目。出發前有晚餐聚會講解。

●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留。機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。

\$3399

全程23天



主理 丘錫傑先生
(MR. FRED YAU)

十八名準「電視先生」 總決賽玩十八種武藝

「電視先生」為一十八位準電視先生，在經過了多輪的淘汰賽後，終於在昨晚（六）晚，在溫哥華的「溫哥華會議中心」舉行了總決賽。十八位準電視先生，在經過了多輪的淘汰賽後，終於在昨晚（六）晚，在溫哥華的「溫哥華會議中心」舉行了總決賽。十八位準電視先生，在經過了多輪的淘汰賽後，終於在昨晚（六）晚，在溫哥華的「溫哥華會議中心」舉行了總決賽。



劉德華知照名度遜色
感到自由更屬可貴

年青出傑選獲 外意感自龍成

劉德華知照名度遜色
感到自由更屬可貴
劉德華知照名度遜色
感到自由更屬可貴

劉德華知照名度遜色 感到自由更屬可貴

劉德華知照名度遜色
感到自由更屬可貴
劉德華知照名度遜色
感到自由更屬可貴

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公証人黃立錚專辦 文件認證 誓詞 產業契據 護照簽證 授權文件 遺囑

代理各大航空公司。代訂各國旅行團。酒店。汽車。

香港	三藩市	賭城	夏威夷
\$938.00	1ST - \$215.00 2ND - \$99.00	\$189.00	\$329.00
HONG KONG	SAN FRANCISCO	RENO	HONOLULU

辦理 AUTOPLAN 汽車燕梳。房屋。商業。旅遊保險

太平洋旅行社

T.P.Y. Travel Service

71 Pender Street East Vancouver B.C. V6A 1S9

PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問

代理各大航空公司。船公司。火車客票。代訂各地旅館。快捷妥當。

多途電器

DORTO ELECTRIC

98 府安路
87 府安路
56 府安路
01 府安路
91 府安路
43 府安路
83 府安路

夜日 多途電器

李偉運輸公司

李偉運輸公司

大行行車 專運送貨 棧房棧房 棧房棧房 棧房棧房

晚間電話: 1-503-3031

精工錄影音響修理

七天營業近28街

GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHICS QUASAR

係各大名廠服務保養中心 專業修理各牌子錄影機及音響器材

KINYO 金業牌 同帶機

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.

4390 FRASER ST., VAN.

Tel: 876-8320

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃 設計安裝大小商業凍房冷氣 大小工程 一律歡迎 日夜服務 收費從廉

電話: 英語 251-2301 政府牌照 華語 255-4821 馬文紹

曹振興

曹振興

保日水新政府
君夜曬裝合法
滿意應煤或牌
召氣修照

防盜

ALARM

Maple Electronics Ltd.

325-9120 680-7234

強華公司

KENWARD CO.

1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909

承、修、理、接、煤、理、各、種、電、器

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

同場放映

86 洪金寶、張國榮、黃炳耀... 神勇雙響炮續集

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

最佳服務 最受歡迎

劉德華 羅美蘭 羅啟銳 導演

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影

新潮流、刺激

加拿大首創情色座落乾淨的戲院

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具。原價\$510。現售\$299.50

CRANE 水閘。多種顏色。原價\$178.50 現售\$99.50

不銹鋼升水。原價\$146。現售\$89.50

多種顏色浴缸半價出售。

不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50

另有多種掛牆式水閘。適合土庫用。半價出售。

其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244



氣質更有更乎似，視亞丁過時連黃

又一個誕辰 添一分徬徨

林青霞昨慶生日

卻望切結婚蛋糕

不但「恨」嫁了，而且望有孩子...

林青霞，吃過生日蛋糕，昨日下午，她終於在「恨」嫁了，而且望有孩子...



林青霞

唱歌生涯二十年 姚蘇蓉遇事泰然

姚蘇蓉，本月一日，開始了她的第二度婚姻...



姚蘇蓉

當莊臣已取代湯沙歷的地位

曾經有一段時期，湯沙歷在電視圈內，是當紅的明星...



湯沙歷

恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY
貨源充足 價錢相宜

恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY
貨源充足 價錢相宜

JIM'S WELDING LTD.
百福燒焊
(工場) 324-1020
(住家) 325-8922

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
355 POMEY ST. VANCOUVER, B.C.
電話: 684-9820

華安國貨公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X8
TEL: (604) 681-8531

司公限有興泰
Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL: 689-7324

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

余景輝會計師
填報入息稅
地址: 雲華街打東街一百一十號

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

冰霜明蝦
超等味精
新到大幫

左筆權
命理、風水、相法

467 派亞街
夾積善街
林健龍

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. PENDER ST. VAN. B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

左筆權
命理、風水、相法

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話: 255-6010, 255-6571, 255-6572

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL (1984) INC.
475 Main St. Van. B.C.



本旅行社專代理:

日航、國泰航空公司、加拿大太平洋航空公司及美國聯合航空公司

大割價

來回香港 \$798.00

由溫哥華直飛來回香港
\$898.00 特價機票，
機位有限，請速訂購，
以免向隅。

十週年紀念大酬賓
聖誕回港探親團

\$998.00

乘搭豪華 747 客機，包香港
住宿一流酒店一晚，來回機
票，機票一年有效。

出發日期：十二月十八日
名額有限，從速訂購

687-3316

FARE PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

大突破

香港、台灣觀光團

\$1,188.00

全日七六晚，乘搭豪華 747 直航機，
包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，
來回機票，機票一年有效。

大貢獻

韓、港、台精選遊

\$1,288.00

日、港、台精選遊

\$1,488.00

包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒
店，來回機票，機票一年有效。
出發日期：十一月八日、十二月十八日

一九八七年一月十七日

香港中旅(集團)有限公司
China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

香港中國旅行社有限公司
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.

業務簡介

- 本公司誠懇為外僑華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。
- 辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景區的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經營飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經營國際機票，組辦在國外旅行團。
- 辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出境、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務。
- 辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地。
- 代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。
- 為出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器及電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。
- 為各地華僑旅遊和僑胞部門，組織進口備用商品、旅遊設施和各類生產資料。
- 承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的申報、發運服務。
- 經營酒店業務，設備完善，服務熱誠。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。
- 為華僑、外僑華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承辦開發建設深圳特區華僑城。
- 本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121
郵政總局信箱：6016 專用電訊機：73344 HKCTS HX 電報掛號：2464
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank" Telex: 73344 HKCTS HX Tel: 5-259121

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠打東街二三六號 電話：669-5840

台灣桂冠牌急凍
魚餃。蝦餃。
麻糬。芝麻湯
丸。

泰國椰子肉
泰國玉米仔
泰國椰奶

各款公仔麵
公仔豆奶
各款公仔麵

新貨又到

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

合時應節貨品。源源運到。大量供應。花旗洋參。北高麗參。
蛤蚧大補茶。冬菇雪耳。海味雜貨補酒。藥材成藥。式式俱備
歡迎參觀選購聖誕禮品。更設有代寄各地聖誕郵包。快捷妥當
今期特價品：原枝盆食防黨參每磅\$3.50。盆食正西歸頭每
磅\$5.99。竹蔗茅根晶每合\$89¢。菊花晶每合由79¢起。
風濕止痛膏每合\$60¢。上海寶珍膏每合\$90¢。有更多特價
品歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號 電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

中國國際圖書貿易總公司(國際書店)

1987年長期刊訂

書號	書名	售價	書號	書名	售價
M204	英語學習	7.25	M85	文物	38.25
M705	足球世界	10.25	M13	考古	40.50
M19	新體育	11.75	M158	大眾醫學	9.75
M230	知識就是力量	10.50	M86	中華醫學雜誌	36.25
M231	現代化	10.20	M221	中藥藥	12.25
M293	家用電器	9.00	M140	中醫雜誌	17.00
M179	電子世界	10.00	M186	新中醫	16.25
M159	中國激光	14.75	Q702	中華氣功	4.25
M160	核技術	21.50	BM491	氣功	3.25
M106	無線電	10.30	Q970	氣功與體育	3.75
M269	小說月報	17.00	M654	氣功與科學	12.00
BM151	收藏	18.50	M701	中華武術	10.25
BM661	花城	17.75	BM733	武術健身	6.00
BM143	書法	17.50	M655	武林	17.00
M767	中國花卉盆景	11.00	IC	中國金報	17.00
M35	美術	21.75	M252	廣東金報	41.50
Q505	中國畫	16.25	M501	解放軍金報	30.75
M345	中國烹飪	11.75	M655	上海金報	10.00
M377	中國食品	10.50	M39	民族金報	25.50
BM251	旅遊	6.25	BM497	中國針灸	17.75
M37	遠東報	19.00	BM497	羊城晚報	10.00
M42	科學(綜)博覽	12.00	(中、英)	中國建設	13.00
M157	科學金報	9.75	(中、英)	中國婦女	13.00
M150	國際航空	11.00	(中、英)	中國體育	13.00
M80	地理知識	8.50	(中、英)	中國對外貿易	34.00
M215	航空知識	10.25	(中、英)	中國銀券	7.00
M128	航海知識	9.00	(中、英)	北京週報	21.00
M117	象棋	4.50	M32	大眾電影	28.00
M193	北方棋藝	10.75	新漢報	中國旅遊(中、英)	40.00
M234	集郵	10.50	香港報	中國旅遊(英文)	45.00

加拿大總代理：華英圖書公司 附設華英書局

地址：VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT
223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1K6

電話：TEL: (604) 681-8531

附註：請認明華英圖書公司商標，以免誤購。

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

電話：253-4706

24小時服務

免費估價 取價從廉

修理 裝置設計

乾洗衣機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、

制雪機、空氣調節、家庭電器。

WASHERS DRYERS RANGES FRIGES FREEZERS

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

空氣調節、家庭電器。

Dragon arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

書畫用品總匯
批發零售
送禮字畫。藝術圖書
寫字服務。金石篆刻
招牌廣告。鏡架裝裱

PH: 254-2218

桃園餐館

HO INN CHOP SUEY
七十九號打東街
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.

684-3743
684-4822

無任歡迎
任君便飯
歡迎光臨

剪草倒樹
清理垃圾
251-3089

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆

電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

金城鷄舖

本星期特價

梅花鹿肉

同港探親

最佳禮品

新鮮鷄鴨。鵪鶉。竹絲雞。
山雞。兔肉。草羊。梅花鹿肉。

溫哥華 哥雅街437號

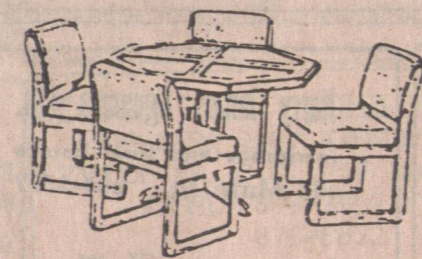
電話：669-7412

華聲錄影公司 華埠總代理

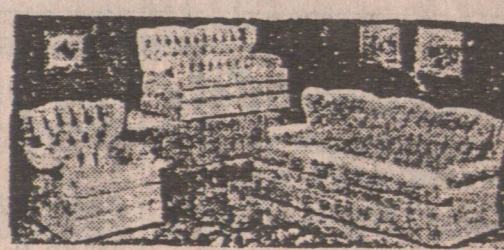
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時

星期六上午十時至下午六時

星期日及假期上午十二時至下午六時



吃飯枱
四張特連枱
大特價
由 \$199.00 起



壹套三件梳化。情人座椅
大特價 由 \$599.00 起

DC VIDEO
A Division of Double Clothing Ltd.

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.

204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1

Telephone: 681-0611

精選亞洲十一天遊

韓國、中國、台灣、香港

包三餐及一流酒店。香港住三

天。經驗華人領隊

十二月六日出發 \$1488

香港、中國

十七天豪華團

乘搭中途不停站豪華客機。

包三餐及一流酒店。華人領隊

香港、廣州、杭州、上海。

北京、廣州。

十二月十三日出發 \$2488

台灣、中國精華遊

香港。

全程廿四天包三餐及一流

酒店。華人領隊

特價 \$2988

來回溫埠。香港大特價 \$875 包六晚酒店 \$1050

代理國內各旅行團。及酒店。與香港價錢相同。保證滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。加拿大。美國特平機票。

(香港中旅正式委任為加西總代理 "在外售券。境內取貨" 業務。)

為方便海外華僑。外僑華人。留學生。訪問學者。出國公務員。出國探親公民
在回國時攜帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內
取貨業務。

代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱。洗衣機。收錄音機。
音響組合。摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車。自
行車。各種客貨車等供應選擇。提貨地點分別為廣州。北京。
上海。福州。泉州。廈門。汕頭。海口。開平。梅縣。流沙。
拱北。深圳等地中旅社。詳情請來電查詢。

虹如氣浩老五共中



董必武



林伯渠



董必武



董必武



董必武

治邪驅妖
董必武在漢口
董必武，湖北黃陂人，早年參加革命，曾任國民政府秘書長，後加入中國共產黨，成為中國革命的重要領導人之一。他一生經歷了許多艱辛，但始終堅持革命信念，為中國的獨立和解放事業做出了巨大貢獻。他的逝世是中國革命事業的重大損失。

鄧南特與紅十字會

一八五九年六月，法意軍隊在索爾費里諾交戰，住在戰場附近村莊的亨利·鄧南特，目睹了戰爭的殘酷和傷亡的慘重。他深受觸動，萌生了組織一個國際性的人道主義組織，為戰爭中的傷兵提供救護和護理的想法。這就是紅十字會的起源。

驚天動地的恐怖片

甲夏
最近，在港放映的《變身人魔》(The Fly)，乃五十年代科幻片《變身人魔》(The Fly)的再版。原片由詹姆斯·惠爾(James Whale)導演，主演為卡羅爾·李(Carolee Lee)和詹姆斯·惠爾(James Whale)。該片講述了一個科學家試圖將人類與昆蟲基因結合的恐怖故事，被譽為科幻恐怖片中的經典之作。

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅 各式麵包 各式蛋糕 各式點心

無任歡迎

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具

修理：冷熱氣機、炸油爐、製雪機、凍房、多士爐、爐頭、日夜服務

TEL: 255-8338

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機冰
廉務照器箱

電話：876 0278
電話：251 4279

加華建築裝修

KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦行
雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962

V.C. KITCHEN CABINETS

SHOWROOM OPEN
永潔廚櫃陳列
平靚快 免費估價
東15街649號
電話：872-8720

美化建築裝修有限公司

MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傅呼機 645-9966

商業住宅 建築裝修 大小工程 一律歡迎

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電線
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價 工作符合政府安全規格

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4

Telephone: 685-2235
685-2236

本旅行社代理加航、日航、國泰、美聯、西北、聯合、及環球各大航空公司機票。飛往世界各地，快捷妥當。忠誠服務。

代辦中國大陸、東南亞及歐洲旅遊觀光團。

備有香港台灣觀光團，加幣\$250起，溫哥華香港直飛機票，包三晚酒店，收加幣\$1150。

HOY INDUSTRIES INC. 許忠經公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1886 Kingsway, Vancouver

想換窗門請搵許忠
3/4寸空位雙層玻璃
保暖膠質外牆
鋁質露台上蓋
專造窗紗
平夾靚
多謝！

JACK'S DRAIN SERVICE

專通渠及裝新
商業住宅 浴室色層
室內外排水 廚房阻室
漏水急救 水喉維修
VISA MASTER CARD

電話：(24小時服務) 437-5038
電話：667-2581

存寶電器冷器

政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 洗滌機
乾洗衣機 微波爐

電話：321-4482 24小時服務

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水管電器
門動業管水暖爐安
工通住阻救更修裝
具渠宅塞急換理

電話：254-1176
或253-7363余先生

榮昌裝修公司

政工鋁車土廚水電商
府精鋼房房樓喉器住
牌原門漆露改屋接業
照價窗磚台建所換裝字

電話：874-8043 (24小時服務)

屋頂工程

永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水瀾護理
★露台維修 ★大小工程
TEL: 253-2198 253-3716

彭鴻記裝飾

電話：874-6915

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房 制雪機
- 冰櫃凍櫃 冷氣機
- 雪櫃爐頭 暖氣機
- 乾洗衣機 熱水箱
- 洗碗碟機 各種電器

新利建築公司

工大小鋁水兩各土庫房
精實泥磚磚瓦屋屋屋
價工門路砌圍閣陽改
廉程窗面石牆格台建

電話：251-6225 住宅：325-9202

植楓建築裝修公司

Z. MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381 873-1965
磚牆油屋水車土相商樓
石色漆頂櫃電房庫文號建
水路泥水廁裝露介住餐改
泥面磚廁所修台格宅館建

永成室內設計內外裝修

政府註冊

免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅

請電：875-0688余洽

盛昌水喉

星期一至六
TEL: 879-1813, 325-8640
PAGE NO. 680-7016

專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

基信建築裝修

電話：434-0869

價大小內外土舊
格小外庫屋屋
相相相相相
宜修漆程格新

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉、電
火、暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。

295-8924 (24HRS) 438-1237

緻新建築公司

電話：874-4905

代辦政府五千元維修補助
大小裝修工程
外牆。鋼窗。屋頂。噴油
一律大特價

楊氏建築裝修

工砌瓦內土庫
精磚路外間
廉石面潤漆格

電話：430-1089

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免大小內外土舊
估電通庫屋屋
價水通庫屋屋
工通庫屋屋

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

(免費估價)

劉富

承接裝修

油漆工程

土木工

地址:

636 E. 14th AVE.

新電話:

八七九·四三八



新 整

▲ RENFREW 區。兩房一廳平房。西人業主。內部翻新。整潔美觀。街角地。車房。售八萬三千。



3 位羅街 4641 至 45 三十年商業樓

趙崇淦
DWARD CHIU
433-1239
✆: 645-2618



▲35街東近域多利，樓上三睡房，庫兩睡房，可分租。
▲58街近乃街，41年屋，交通方便，兩睡房，土庫完成。
▲28街尖乃磨街，10年屋三睡房，經濟交通，九成新。
▲49街近乃街，全新屋款，叫價13萬，房四廳，叫價十八萬餘。
▲42年屋，高近喜士定東，上兩下兩房，土庫可分租。
▲12街東近菲沙入息屋，月入一千百元，好屋地。
▲28街，30歲，就37年屋，樓上2房

GEORGIA REALTY
437-9700

雄 羅永佳

U.S.A. Stephen LAW 吳先生
3-3842 住宅: 327-1288
住宅: 645-3896 傳呼: 645-2874



德國人屋，非常潔淨，四睡房
萬餘，急賣！
上下各兩房，售七萬。
非常潔淨，叫價十三萬九。
菓下兩房，樓上兩房裝修。
三睡房，土庫半完成，12萬八。
多利三睡房，九萬七。
百餘尺，由三萬起，請快！
尺，日營四百，二萬。
日營四百五十，三萬。
百，只叫九千。
尺，日營四百，二千尺，叫五萬。
意好，叫價四萬。

何衍聲 NORMAN HO
住宅： 傳呼機：
734-7782 667-3939



新屋平賣
RENFREW區。特大40呎
屋地。主層千六呎。三大
睡房。下層全部完成。
二年新。雙車房。
CUSTOM-BUILT 祇售十五
萬餘。

WOOD REALTY
(公司) (604) 876-8841
(傳呼機) 667-0537
柏良 (住宅) (604) 430-2389

投資移民。有專門律師代辦。
担保成功。免費查詢。

▲三街夾蘭菲。樓上三房。土庫二房。有市景。價只九萬餘。請速約。

▲菲沙街36平房。樓上共四房二廳。土庫二房出租。保養一流。價十萬。平果二房出售。可為投資移民用。或出租。價二萬餘。請速約。

▲美打舖可改為時鮮蔬菜舖。鋪新。條件好。位京士夾商場內。有半位。實只價二萬餘。店主離埠急售。

▲自助洗衣店。收入高。機件好。批租平。月淨入約一千五。價只二萬。

▲西士士定商業樓。近海陸空商場。

（北京專電）中國人民銀行和紐約證券交易所今天分別在北京和紐約宣佈，中美金融市場研討會將於十一月十日至十三日在北京舉行。

中美大歷史三百人將參加這次會議，討論紐約證券交易所的歷史與經營，並討論國際證券市場、金融工具與融資技術；資本市場等。

中國人民銀行新聞發言人洪允成告訴記者，這次研討會對加強和促進中美金融界的合作，借鑒美國的經驗，開拓中國的股票、證券市場，促進中國金融業的發展，將起積極的作用。

紐約證券交易所董事長兼首席執行官約翰·范爾霖說，這次訪問和研討會對於美中兩國來說都是非常重要和有意義的。

（廣州專電）東省紀念孫中山誕辰一百二十週年電影開幕式，結束封建帝制，創建資產階級共和國，振興中華的革命鬥爭歷史再現於

和珠江江電影製片公司攝製的大型彩色歷史傳記片《孫中山》首映式，今天在廣州永漢電影院舉行。

銀幕上：影片深沉、含蓄，氣勢磅礴，成功地塑造了偉大

三幅全裸體攝影

作品王士每隻魚

（上海專電）全裸人體攝影
幅全裸體攝影作
今天在上海第一
藝術作品近年來在
中國大陸人選並獲

命經歷和光輝業績，把以孫中山為首的中國民主革命驅者推翻清王朝，中國攝影者之手，有國內外攝影者拍

溫哥華埠定期於今年十一月十五日舉行市選，華裔第一位市參事

稿

余宏榮律師決定作第三
次連任律師，他是以市
政獨立派身份，為候選之一。

市政獨立派是唯一以具有專才
人士的組織，出類拔萃，質素良好
，崑崙哥華市政府所需要，該市政
獨立派人士，曾經在卸任市長哈葛
領導下，市參事余宏榮律師及市進
步委員會成員的市參，服務市政
，對市民服務維持至第一流。從
市民倒垃圾清潔衛生，以至各社區
中心的設備建設，都有極良好改善
的表現，而且使市政府不必裁員。
由於通貨膨脹的關係，亦力求減少
加稅，以免加重市民納稅的負擔。

今年市政獨立派成員參加競選
市參事者，共有三人，他們是余宏
榮律師，競選第三任連任，還有投
資經紀大衛利維，及教育界知名人
士珊特拉布倫勞博士等，他們表示
要繼續保持實地的傳統以自負家，
平衡財政責任及社會上的負責任。

余宏榮律師在過去服務市參事
四年內，是崑崙最受歡迎、改善市
政有效措施及最努力的人士之一
對崑崙經濟成長及財政上參事之

業於士蓮孔拿公
亞中學及華語大
律師，對崑崙埠
在市長哈葛領導
領貿易訪問團到
察，使崑崙大公
訂貨，與很多國
展太平洋邊境國
投資於崑崙，使
途光明，大有希
望。

余律師在競
士公開信，提出
政事務的時候，
以公平合理的態
決策，並務求多
的市政。

余律師又稱
衆的市參議員特
括，為少數民族
勵與太平洋沿岸
榮溫哥華的經濟
爭取與改善華埠
爭取與改善華埠
，與警方通力合
，並促使在華埠
律貼住屋計劃，
與繁榮。

手握拳撐
叉開挺立
整個銅像

劉少平題寫的偉大的革命先行者孫中山先生永垂不朽，雕刻在亮亮的青花崗岩基座正面。

銅像加基座全高五點一五米，將安放在天安門西側的中山公園的中軸線上，銅像廣場全部鋪以淺灰色花崗岩，廣場邊緣圍以翠柏綠篱。

一九八三年三月，在北京市政

政協成立丁由各界民主黨派負責人利雕塑家，美術家，以及各界知名人士組成的，孫中山先生銅像籌建委員會。

擔任孫中山先生銅像的設計工作的是中央美術學院雕塑系教授，中國著名雕塑藝術家，七十八歲的曾竹韶。

攝的九十餘幅人體四十幅，中國青年藝術照片公開展出。攝影愛好者龔萬章由中國攝影家、龔建華的作品一

爲支持余宏榮律師三次競選陳一言

稿來

亦是多民族之國家。其自一八六七年七月一日建國以來，迄逾百載，其過去奮鬥創業，以至獨立自主，當有其辛酸艱苦之歲月，但其建國過程前後，每一土地，每一工商業務，無不瀰着我們先僑之血與汗，此為中外人士不可諱言之鐵的事實也。

此非偶然之成就，當然前備此種忘我奮鬥史，無須筆者之喋喋矣。然則華人於加拿大作為自己第二家園不可非議也。今後之盛衰，我們更不容袖手旁觀。

溫哥華為加拿大之咽喉，出入必經之地。此間有

十多萬僑衆，他們不論從事各行各業，辛勤勞動，對加拿大之貢獻與日俱進，但爭取法權，保障僑益，亦時刻出現爭端，其種族被歧視之事實，仍有不同程度地發生。

現在溫哥華埠已成為華人民生活學習之中心。年前且與我國蘇南重鎮——廣州市結為姐妹城，更促使兩地居民，兩國人民之感情與事業，結成牢固的紐帶。但幾年來僑聚於加兩地之使者——余宏榮律師，其功不可沒。然則余宏榮氏之中加傑出之締造者，更不容忽視。至我們俯膺於此爭取法權，保障僑益，余律師更無不悉力以赴！

余宏榮律師之名，早已家喻戶曉，那人不僅個子低細，短小精幹，活潑諧趣，待人以誠，公爾忘私為華埠事務，無不息息相關，誠當代傑出之精英！現任之哈爾市長府重光榮！

今年之市選，又即將臨屆。我們為人民已，為國家，為市參事人才之選拔，然則又非余律師其誰？為此我得一大聲疾呼，希望大家都再來投余宏榮律師光榮一票！

馬勒南

穗華一行

華到澳門後拜會了南光公司，到孫中山先生担任過兩年義務醫生的鏡湖醫院參觀，還在當地人士幫助下，找到並僱用了外祖父母

年移葬此地的祖母盧太夫人之墓，僅吊了姑姑的墓地。隨後，孫穗英和孫

穗華等去澳門國父紀念館，在孫中山先生像前獻了花。

午離開澳門，前往
廣東省中山縣翠亨
村。

莫桑比克總統
正式宣誓就職

(馬普托十一
月六日電)莫桑比

普托市政廳舉行。
首先由莫桑比克人
民議會常務委員會

書記馬塞利諾·多斯桑托斯、阿方索·卡斯特羅、巴西解放陣線黨奧古斯托·普列特等會議選舉希瓦爾茨擔任任黨的主席以及共和國憲法有關奧桑泰比總統由該黨的主席擔任的條款。接着，希薩諾·德·里韋拉宣佈了長篇就職講話，並發表了關於社會主義的宣言。

參加總統就職儀式的有莫黨政高層官員、首都各界人士及上萬名群眾也冒雨來到市政廳前面的廣場參加這一儀式。

請投

Carole Taylor

一票

Carole Taylor 20年來工作於電視廣播公共事業
深得社會人仕好評。

Carole Taylor 深知溫哥華若成爲全球一流都市
我們必須了解及協助本市文化及社團。

Carole Taylor 及丈夫 **Art Phillips** (前溫市市長) 一向對華僑社團極為關心。

Carole Taylor 將於十一月十五日競選溫哥華市議員敬請市民投她一票

Sponsored by the Carole Taylor for Alderman
Committee 875-8866

許錦浩

HUEY, Gim
N P A

X

爲市參事一票

他能為華人爭取權益，減低物業稅，增設輕重工業，製造更多就業機會，放寬投資移民，增闢華埠停車場，增建廉價屋。

許錦浩會計師是一位敢講，敢做，願盡力替華人服務的市參事候選人。

投票日期：十一月十五日（星期六）

和國發五十五萬二

黨青年團，均將選力同心，出財出力。袁世凱復辟賣國悍

月九日（星期日）
三二・五八一六・
雷達電話：七
中國著名紅學家金
平伯先生煙香港「

1. The first part of the paper is devoted to the study of the properties of the function $f(x)$ defined by the equation

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、
潮洲、福建等方言。

本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

MAUREEN
CHAN
陳太



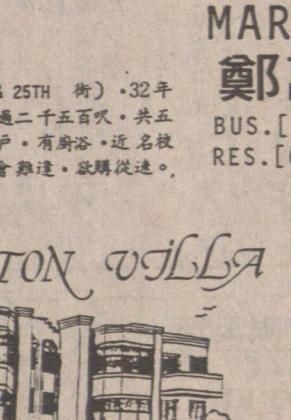
•地44x131
近1600尺
RUPERT區。
00認真抵買

SHARON
LUM
林麗儀



一廳及車房。全部
士。叫價 \$92,500

BUS. [604] 437-5571
RES. [604] 421-3276



水電三局

內外油漆 水澗柵欄 屋頂瓦仔 土庫間格 瓷磚水頭 水坭路面 免費估價 快捷妥當

電話：253。7482



完成2房有厨房浴室。
可出租400元。



名康村。備有平莊地
減至廿萬餘元。

▲ 3房2廁3層村屋1500'

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

代理



蘭夫街。20年新。樓上三大睡房，全部完成。44尺大地段。光猛淨。又好風景。近巴士學校。開價十三萬九千。認真抵買。

區三睡房。近蘭夫街。沒有土庫。33尺地。十萬零六千。

沙街標準地。樓上二房二廳。三房一廳可出租。乾淨美觀。十萬零七。

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專洗地毯
 清潔地毯 吸塵打臘 窗戶清洗 收費特平

MULTIPLE REALTY LTD.
KEVAN JANGZE
鄭炳堂
● 公司: 434-1431
住家: 299-6179

Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H. TAI
伍楊偉
● 公司: 437-9700
住家: 327-6618

▲最適合初做業主。近P N E有平房兩睡房。雙層玻璃窗。有土庫。

▲RENFREW 區環境幽美。樓上兩房。樓下兩房廚廁齊全。雙車房。近快車站。最底買。開價九萬九。

▲RENFREW 近八街兩睡房及書房。樓下一睡房廚廁齊全別緻小屋。開價十萬零五。

▲西區美麗新屋由德國建築師新式設計三睡房。暖水HEAT。瓦頂。開價廿五萬九。歡迎換屋。

KILLARNEY 區。地 41x124。樓上三睡房另土庫兩睡房共大約2400呎。廿四年新。硬木地板。近學校及交通方便。叫價十三萬九千。請還價。

關伯興

PAH QUON

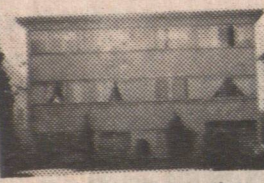
住宅電話 294-0089



▲十年新，樓上三睡房，樓下兩房，21畝夾雜莊。



關伯興先生



▲12年新文，15畝近公家，全部已租出，每年收租四萬九千五，開價四十一萬九千。



▲兩塊地連地共一千三百尺，擁有碼頭泊船，可買其中一塊及泊屋一間，有風景，位於DEEP CREEK近北溫哥華，僅一百二十萬。

流 公 司 879-6331

E AGENCIES LTD.
 ER, B.C. V5N 4N8

Autoplan 馮 沾

保誠 R.R.S.P. 保費相宜

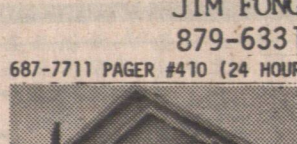
東西區住宅



JIM FONG
 879-6331



▲東區上下好屋。每年
 收入\$12,096價
 \$129,000.



687-7711) PAGER #410 (24 HOURS

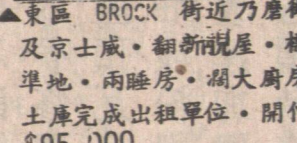


▲東區 BROCK 街近乃磨街
 及京士威。翻新靚屋。標
 準地。兩睡房。闊大廚房
 土庫完成出租單位。開價
 \$95,000





東區十組一房兩文。每



\$359,000.



▲ 16年28紐 桁文、升降機、露台、地底停車場、收租 \$118,000。
價 \$950,000.

樓及桁文

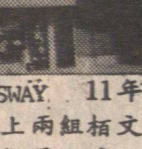


意及物業、另有士多生意及114特價全部 \$250,000。

桁文樓



▲ KINGSWAY 11年商樓。樓上兩紐桁文。下兩舖位另土庫。每淨收 \$32,000-00



 **大成實業有限公司**
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪 HOWE G. TON

公司：687-7979 住宅：325-0527

— 商業 —

◎ 裝修好土庫，材料上求，價錢公道。欲購從速，預防居間人欺。
◎ 新屋，近乃街夾共街，地寬已二千八百呎，三睡房二廳，主人房有水廁，土庫全部裝修好，總面積約二千八百平方呎，開價十六萬九千元。

◎ 東區翻新屋，樓上有五睡房一廳，另土庫有二睡房一廳獨立單位，地大約三千呎，石屋牆，熱水暖氣，新式水廁，雙層玻璃窗，定價十萬九千元。

◎ 「列治文區」三年新屋，建築面積約三千五百平方呎，樓上有四大睡房和一連動室，主人房有特大四水浴及土庫下有大客廳、飯廳、廚房書房和大休息室等。美如皇后大道北，價廿五萬九千九百元。

◎ 新型合法村屋，近百老成和甘密士街，有三單位收租，年收益約壹萬六千元，標準地段，獨立門口。

◎ 大地皮農屋，位乃街夾廿七街口，近Skeena商場，地段只一千二百呎，樓上二睡房二廳，土庫有睡房和廁所，最好建新屋二座，開價十萬九千元。

◎ 大建屋地段約壹百間屋，位於郊外蘭里市區，每塊地面積約六千方呎，開價四百萬元，有前途投資。

◎ 近唐人街商業樓，地五千呎，樓上房間可收租約三千元，舖面可做批發或零售生意，價十八萬九千元。

◎ 大型商場，地約二萬多平方呎，有十多間舖位，位溫哥華好區，全部租滿，有好批約，淨收益約十二萬元。

◎ 開價僅三十拾玖萬。
◎ 「好而廉」山景樓鄰近V.I.S.跑馬季節，一人山人海，地約萬餘平方呎，興建全面豪華，內外裝修如新，經售大型西餐館，最適合中餐大酒樓，有停車場。

◎ 唐開價五十九萬元。
◎ 唐人樓多間出售，可充「吉舖」收租或投資，有意者請移玉到本公司商洽，因業主不欲秘密外傳。

— 住宅 —

▲市中心商業樓10年新。年租 \$23,000。開價 \$295,000。
▲位於興旺EAST HASTINGS ST商業樓。地 87x122 特價 \$298,000。
▲19年新15組柏文。每年收入 \$63,000 價 \$578,000
▲18年21組柏文。每年收入十萬。價 \$720,000。

生意

▲西區士多生意兩間。日做一千。價 \$59,000.00 及 \$69,000.00
▲西人麵包舖。經營20多年。生意及地點興旺。業主退休。特價急賣。
▲位於興旺KINGSWAY唐餐館。70座位。有大停車場。租平批約長。日做 \$800。價 \$118,000。
▲100座位裝修一流西餐館。有大停車場長批約。\$99,000。抵買。
▲98座位牛扒西餐廳。有酒牌。架撐齊備。日做400元。長批租平。有停車場。開價 \$69,000。
▲雲市美容院。設備齊全。開價 \$20,000。
▲北雲商場粵菜雜碎餐館。日做800元。短租期。56座位。價 \$67,000。
▲西人麵包西餅生意。位於購物中心。日做一千元。價 \$150,000。適合申請移民投資。
▲炸鍋外賣生意。經營多年。生意好。價 \$45,000。
▲專做西人餅及麵包生意。新型生財用具。租每月\$650。生意好。價 \$39,000.00
▲西區72座位。有酒牌西餐館。興旺WEST BROADWAY每日生意五百多。價 \$65,000。

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火
免費估價，
電器修理，
日夜應命。
電話余鴻智
二九八·五八七八

修理水喉
新造廁所
電話：251・6248余洽

梁氏電器

安裝修理 商業住宅 電燈電火 電線電箱 電錶緊急 照明系統 防火系統 政府牌照 安全可靠

電話：434·2082 梁先生

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：
八七六
〇九四九
陳洽

修理 各種電視 免費估價 工作快捷 妥當

電話：
三二七·二二五七

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇・一二八



何仲生

JOHNSON HO
投資電話: 368-7600

紅滿堂 實業發展
建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著 · 經驗豐富

何幹多



STEVE HO
住家電話: 277-9924
直捷線呼: 667-7908



李兆梅

滿堂紅貿易有限公司
AROSEY TRADING DEVELOPMENTS LTD.
AROSEY EPOC DEVELOPMENTS LTD.
101-10 BROADWAY, WANCAMFR, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住宅電話: 525-6983

STELLA LEE

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住宅 327-5636
直接傳呼機可有中文
667-0313
免費估價・忠誠服務

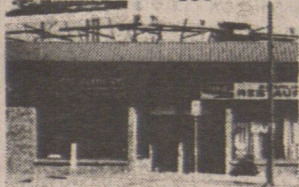
沈慶俊
及沈太



直接傳呼：667-7802

住宅電話：277-9922

直接傳呼：667-7908



▲ SPERLING CAFE
北本那比區。喜士定大街夾
SPERLING街30餘座位咖啡座。
夫婦經營至為理想貳萬餘。



▲ BEAUTY SALON
落繁旺京士咸大街近JOYCE
路。女子美容院。取價九千
九。捷足先得。



京士咸大街。十年新兩層商
業舖位兼租文。全部租出。
常滿租客。樓下餐室及餐房
等。年入三萬。實價卅萬。
投資好機會。

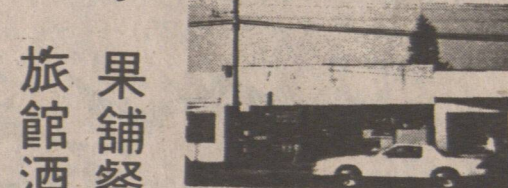
▲ 租文單位
列治文區交通方便。兩房租
文一組。取價九萬餘。祇買
之至。



▲ 列治文區。兩房房租文。地
點適中。面向公園。環境幽
雅。適合年老退休。鄰近購
物中心。取價九萬五。



▲ 女子美容院生意急賣。屋落
京士咸大街。一萬元有商量
抵買之至。



▲ 商業樓
京士咸大街近JOYCE路。單
層商業舖位連士多生意。另
有土庫可以出租。叫價
\$249,000。

▲ 烈治文區第三路旺街。商場
內外賣快餐店。東主因離埠
平價急賣。僅取價四萬九。
機會難逢。

房屋柏文
東西各區
工商樓宇
投資買賣
旅館酒樓
應有盡有

果舖餐室
各行各業

十壹月新盤



▲ 外賣餐室：
列治文發展區。商業中心。
外賣。送貨小型餐室。東主
東移急賣生意。三萬餘。



▲ SUPER MARKET
本那比區。京士咸夾SPERLING
大街。果舖生意。日營七百
餘。急賣。五萬有價講。



▲ 西餐館
近PN區喜士定大街。70座
位華麗餐室。濃淡酒牌。東
主離埠急賣。僅取價伍萬。歡
迎參觀。

東區房一廳，樓下二房一廳
出出租。開價一百零五元。
▲烈治文建屋吉地三塊。開價八
百五十元。先到先得。
▲興利埠六年新花菜舖進實業。日
做一千。有住屋三十餘間。開價
四萬八千。
▲順里埠菜舖進實業。日營七百。
有一廳三居住宅。栢文區近市中
心。十八萬餘。
▲烈治文耕地區三畝。有好屋及菜雜
大可發展前途無量廿餘萬請還價
列治文購物商場。二年新。八
十九萬。

▲烈治文旺區某肉類商場出讓
日做一千。大有前途。前面停
車場。開價五萬八千。欲購從速。
▲列治文種花耕地區三畝。有五
睡房大屋一間。球場屋九間。
開價卅餘。請還價。

馬不停蹄
為你服務



葉漢

Andy Ip
253-0806

狂
屋

廿多年全新裝修上
四至五百。近巴士及學校。業主急售。
業修渠。開價九萬二。
近城多利。上下四睡房。土庫出租。
全城風采。兩55X40 呎。位於CAPITAL
HILL。每個價銀九萬五。
近喜士丁三睡房街角樓。新一樣裝修
近喜士丁50呎樓上三下二睡房。近巴士
近喜士丁。全新六睡房。屋式靚屋。屋頂
近古台可看全景景色。土庫出租。
近古羅看靚屋。上下四睡房近巴士
全新七睡房。屋式風景靚屋。約五千
尺全屋。近白漢溪區。

商
業

正唐人街食品業鋪出售。生意
過百萬。機會難逢。有意請快
店主急賣。本會比高區業業行鋪
年銷幾十萬。開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD. 253-0806

▲乃街及29上三房下三房。40年新九萬九千

▲銀行道靠近乃街及53。6房。九萬餘

▲近乃街及38。上三房1380呎。下二房可租出。

▲唐人街三層大屋。月入千元。拓文地。

▲乃唐及五街。38年新好景色。地49.5x

▲義大利業主急回國。31年新上下完成。價

▲倫敦藥房後地33x122。九百餘呎。

謝大鈞

F.R.I. R.I. [B.C.]

GARY TSE

中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

公司: 683-4618 住家: 321-8198

▲京士咸7239號旺舖出租。月租650。適合各行生意。

▲西區2887 W 22兩睡房另土庫十三萬餘。

▲域多利近54街唐西餐室42座有酒牌租平。有批出租三百多元適合家庭經營四萬九。

▲本坡比旺果舖連實業商業地位兩交通大道。最近月做二萬七。大得車場

三年新屋55街近菲沙及麵六大睡房兩廳三車房三千多尺面積。地大46X108。

▲1758 B二街33X122快完工。週日開放。十七萬五。

▲2727 B46街新屋快完成可選地也顏色。面積二千四尺33X122。十八萬九可用舊屋交換。

▲2115 GRANT ST 士德古三睡房土庫兩房廚浴廁齊備。九萬餘。

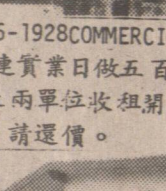
UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736-3831



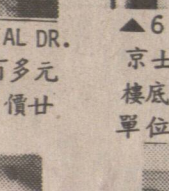
▲ 1926-1928 COMMERCIAL DR.
果舖連實業日做五百多元
另連上兩單位收租闊價廿
萬餘。請速選。



▲ 647-649 E 15街 近
京士咸夾菲沙商業大舖位
樓底高全部翻新。樓上四
單位。廿六萬。



▲ 3222 VENABLES ST 4年
新三睡房土庫遊戲室酒
吧可增加房間十三萬七

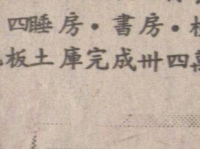


▲ 華埠錫街商業樓
翻新年收四萬
多。只開價卅七
萬。有意者請電

十一萬。



▲ 西區50街 OAKRIDGE
20年新高5x130 保養一流四睡房。書房。硬木地板土庫完成卅四萬八



▲ 7239-7247 KINGSWAY
旺商業舖。四住宅。近麥當奴年淨收入三萬元

九萬餘。



STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459



▲ 414 E.20TH AVE 近麵地大44.5x122正層三房土庫現收租四百二。價卅一萬餘。



大興實業公司
Main Realty Ltd.
 209 - 475 Main Street,
 Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 **Res.: 261-9048**

▲ 低買三組入息屋。每月入息千二。
 足綠地。取價九萬九。
 肆中心24組相文。每年入息十萬
 餘。要價八十三萬。

▲ 華埠商業樓出賣或出租。
 華埠久經營旺旺貨舖生意出讓。
 平租。平賣四萬五。勿失良機。

▲ 西人經營八十五座西餐廳。喜士定
 近卑。經營八十五座全酒牌。冷
 開平租好批生意每年超過廿萬。

▲ 近UBC大八千。日本餐館。東主
 經營17年。首次出賣只開價四萬
 有前途二肆華美西餐館。四百五
 座位。面積三千五百尺。好批。月
 租二千二百。試還價。

	
馮國光 FRANCIS TEN 住家：438-8258	沈維生 DOMINIC FUNG 住家：874-6265
九、雜貨舖連住屋三房一廳，位於 C O 3 9 . 2 0 0 L A M 區地大 6 6 X 1 1 地售十萬一千 五萬九千九百。 一睡房柏文八街近百老匯東街 開價八萬。 位於 1 0 2 6 L A M 區及購物中心近學校四 睡房兩層祇售十萬九千。 41 年 2 房 2 地大點好近學校有車房	油牌、開價十九萬三千。請電 價。請電沈先生 4 3 3 3 4 乃街 411 街。梅連街角打地 請電劉顯富。 FO R T 區車身修理生意地點好有噴油房 東主因急事出賣開價只一萬六千 S U R R E Y 區位於 G Y I L D F O R D 區和購物中心近學校四 睡房兩層祇售十萬九千。



FRANCIS SHIM
住家：433-3487



HEDDY WONG
住家：526-1406

黃玉清

▲ 近乃厘樓單地40年上下完成各二睡房可分租。開價三萬三千。請電劉顯國。

▲ 1408 CLARK DR 汽車車身修理店設備齊全。只開價三萬九千九。

▲ 33110 機會可建新屋一間。

▲ 生意好轉讓。位於 HORNBY 夾 DUMFRIES 好地區。夜總會生意急讓。

劉顯國

▲ 7473 加拿大街交通便九萬八。

▲ 5795 CLARENDON 大街一萬餘。

▲ 請電 BROWN AND GILLIS 325-6633

▲ 3342 PACE 街地 43X157。28 年新三房名屋。上下完成十二萬九。

▲ 八街近乃街廟大整齊一睡房栢文開價四萬九。請電劉顯國。

▲ 賺錢快餐生意。位於市中心。日做六百餘元。開價九萬餘。

▲ 華貨店生意日做六百另有六合彩機。開價二萬四千。



PRUDENTIAL

ESTATES LTD

電話: 325-5633

門牌廿六萬五。



AMY LAU

 住家: 421-8178

 呼機: 680-7332

▲近唐人街新裝修二套浴室。上一

▲士多生意連物業。地大。樓上三

▲睡房。屋主退休急讓。價十九萬

▲2641 E. TOWN 街翻新三睡

▲房土庫完成標準地。交通便利。

▲價九萬餘。

▲本拿比。全部翻新三睡房。土庫

▲完成。7314 地闊價十一萬九。

▲SHERBET 好大地。交通學校方便

▲風景美麗。三睡房。土庫土

▲部份完成。祇售八萬五千元。

▲茶館急讓。但舊八萬五千元。

▲儲好。生意固定。開價七萬元。

▲2820 GRANT 道房 33x127。

▲價十萬零二十八。

▲碩夾25街地大四房有泳池。開價

▲十萬五。

程徐慧珊

**SUTTON GROUP -
MEDALLION REALTY**
#1 - 9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7

581-1211

ANNA CHENG 589-2563

▲ 喜士定西餐廳佈置優美百餘座位。
▲ 全酒牌，價十五萬。
▲ 京市飯店西餐有酒牌，價五萬五。
▲ 四千八大屋六睡房，半地段，6
ZON E熱水暖氣，價十三萬。
▲ 老字號什貨店連貨九萬九。
▲ 素里海鮮店，位快車站價三萬餘。
▲ 維多利亞街，位快車站價三萬餘。
▲ 雲東里雙邊打屋，月入一萬五。
▲ 雲東里7街收租屋，月入二千餘。
▲ 素里埠快餐店，有焗薄餅之架撐。
價三萬餘。
▲ 20萬餘商業樓，13年新，樓上六
組住宅單位，樓下五鋪位。
▲ 高貴林商場T恤店，七萬餘。
▲ 藥房，好機會有發展，另貼賣。
▲ 靚店幾千元有交易，另貼賣。

Montreal Trust

公司: 736-3441 (24HRS)

馮愛羣 LINDA FONG

住家: 733-0103



▲本人現有建業所收收購東及西區舊屋。歡迎查詢。

▲新盤!! 域多利亞50街一層半屋。十餘年前新斬。土庫部份完成。正層一睡房。樓上兩睡房。雙層玻璃窗。有鏡浴設備。後巷。地33'x21.77'。

▲急賣! 域多利亞九萬六千四。兩房屋。高土庫。近乃屋夾七街。39年新。雙層玻璃窗。近新屋頂地33'x122'。合小家庭。歡迎交收理還價。

▲減價售! 11萬六千九。樓上三房土庫兩房。硬木地板。兩壁爐雙車房。地33'x132'。極與非常抵之閒近62號。

▲大平! 極與非常抵。只售四萬四千五百。七百呎一睡房隔文 1207/1420 8/8 AVE

▲八間新城市屋。近廿比夾11街有兩萬三睡房。三件家庭用具。售價由九萬二千五百至12萬九千五。現已出租一年。

MULTIPLE REALTY

BRIAN CHAN

公司 434-1431 住宅 266-5797
 中英文傳呼機 680-7284

▲ 東區菲沙及65街東，房屋
 堅固。樓上三房。土庫兩房
 單位。共面積二千四百方呎。
 地41X102。急售
\$109,000

▲ 現在興建中大房屋。域多
 利區。六大睡房。上等建
 築材料。地大 50X112。
 面積 3300 平方呎。風景
 優美。主人房設有一流套
 房。與眾不同。歐洲建築
 師。開價公道。請電查詢

▲ 京士威近魯拔。堅固房屋
 兩睡房。土庫一房一廳。
 地33X110 開價九萬餘。

陳官桃




西區一新屋。特
 用水泥建成。五睡
 房 848 W.17th Ave 歐
 州建築師。防火牆
 設備。硬木地板。
CEDAR 天花板。
 工料上乘。業主可
 批主銀



KINSON CHAN 陳健鏞

建成實業有限公司 溫哥華

Kinson Realty Ltd.

NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1668

▲東區豪華大屋土庫完成地廿多
▲近本拿比醫院。兩睡房屋土庫完
唐人街地王米菓館。80座位專長燒
粥粉麵飯做六日11至8長批租價
近郊。華祥餐館連土庫。一百
位飯館市年年生意愈60多萬售64萬
▲Langley 墟中心餐館日做千五抵
▲異埠大廈41組16年新保良。十
有附樓地下泊車常年租滿售價十二
北街四街西Lonsdale 樓。

▲文。保養良好易管理。價格公
▲北十餘呎好地無雜費。投資實
▲鑽架埠中心 Plaza 厦行。建築面積
萬四千呎佔地二萬八投資有一分
近郊 Plaza 厦行。建築面積九千
地三萬呎好地無雜費一百多
▲梳架 Scote Rd. 厦行。銀行
醫生租客佔地萬四千呎投資分



ST 賣

132

▲ 侵 成 用 \$1 萬 黃光

▲ 宗 24 16 萬 光

▲ 房 開 價 萬 光

風 景

▲ 地 西 萬 住 \$160



▲ 華 地 KIL 熱 水 屋 主 請 聯 傳 呼

新 屋

▲ 西 區 住 宅 流 材 料 請 五 十 872-

鍾天

▲ 片 打 例 廚 房 新 資 發 達

▲ 埠 心 77 做 中 西 餐 館 全 流 材 料 請 五 十 872-

▲ 西 端 DE 餐 館 全 流 材 料 請 五 十 872-

FRASER

▲ 堂 食 外 約 七 千 興 徐 松

喜佳娘新

電話：208-0607
地址：13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-1554

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

無僑特者任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租
助

全部新裝修



明和公司
MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

為酬謝顧客
不論私人工作費
或 I.C.B.C. 工作費
均有特價優待

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅
出爐麵包
熱辣蛋糕
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
電話定購
快捷妥當

請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

上海 來回特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

· 多倫多 單程 199 元起，隨城 來回 199 元起
· 三藩市 來回 179 元起，倫敦 來回 578 元起
· 溫尼辟 來回 166 元起，夏威夷 來回 319 元起

★ 狄斯尼樂園飛機團 299 元起巴士團 399 元起
★ 韓國、濟州、台灣、香港九日遊 1288 元每月出發
★ 華人領隊馬泰 18 日高級團 2198 元九月出發
★ 域多利一日遊 BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民
醫藥保險及特平美加聯票不需預定可
任停三城市以上另有專人專車可安排
本地遊及接送特平！

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

陽光汽車修理中心

(近唐人街)

聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15 點 TUNE UP (包火嘴一套) 四缸連工包料只收 38.00 六缸連工包料只收 48.00 八缸連工包料只收 58.00 (商用貨車除外)	過冬全車 45 點大保養 TUNE UP 機油、油濾、檢查引擎系統、防 凍水、安裝雪吹等共 45 點，只收 工錢：四缸 \$49.98，六缸 \$59.98，八缸 \$69.98 貨車除外 (零件不包括在內)	新車、瀝青打底 (UNDER COATING) 防鏽、防銹、隔音、 特級耐用、瀝青打底。 細車只收 \$49.95 起
音響大特價： 由專門音響技師負責， 音質優美，AM-FM 卡式音響 包 2 喇叭及按裝。 特價只收 \$129.00 (天線除外) 保用一年歡迎試聽。	清洗冷卻系統 特價 \$12.98 高壓水刀清洗暖風水箱、引擎 · 內部、冷卻水箱、同時加 入防凍水到零下 30 度。 (防凍水另計)	買舊車時全車安全 全盤檢查：附上 聯邦政府執照技 師簽名報告。 特價 \$38.00 保證不會買錯車
聯邦政府執照技師 經驗豐富·工作保證	七天營業：週一至週六： 每日上午九時至下午八時 週日：上午十時至下午五時	更換前輪 碟式剎車 (Brake) 連工包料 只收 49.95 起

華人主理精通國粵英語

I.C.B.C. 修理費 一律七折



代辦 I.C.B.C. 一切手續
免費汽車借用

特別推出
細車噴油
只收 \$259.00



FAST 'A' Auto Body

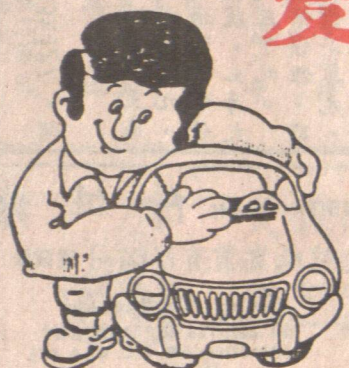
唐人街

喜士定東街 356 號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

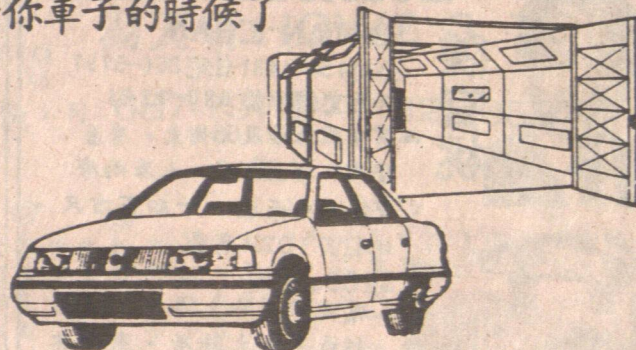
688-8788



愛車之人 此其時矣



★ 避免鏽蝕洞穿車身，使其變成「老爺」。
★ 免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，
配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術。
承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新媲美。

★ 專科 ICBC 工作 備有免費車借用 ★

百達車身修理廠

HAWKS AUTO BODY

794 Powell 拋街夾學士街

電話：251-9119

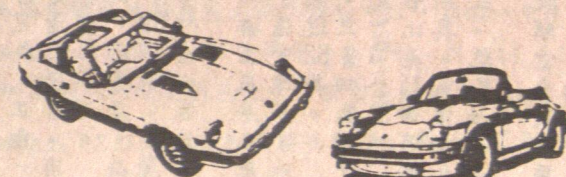
國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆ 車架翻新、車身改裝
☆ 用料上乘、快捷妥當
☆ 手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C.
手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

★ We specializing in imported cars
★ I.C.B.C. claims
★ Conditionally guaranteed
★ Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

加國撥款五百五十萬 協助華南發展電力

【本報訊】聯邦政府外交部長馬丁昨日宣佈，加國將撥款五百五十萬加元，以協助中國發展電力。這項撥款將用於在中國南部地區興建多座水力發電廠，以改善當地的電力供應情況。

黎明之聲電台暨 華人消費者協會 三套百科全書 送低入息家庭

【溫哥華訊】黎明之聲電台及華人消費者協會，為協助低入息家庭，特將三套百科全書送給他們。這項活動旨在提高低入息家庭的知識水平，並為他們提供更多的生活資訊。

雲埠華人緬懷孫中山 加緊籌備多項隆重紀念活動

【溫哥華訊】雲埠華人為了緬懷孫中山先生，特於十一月九日（星期日）下午一時，在雲埠華人會館舉行紀念活動。此外，該會還將籌備多項隆重活動，以紀念孫中山先生對中國革命的貢獻。

伍宗信李國柱醫生 主講市選基本認識

【溫哥華訊】十一月九日（星期日）下午一時，伍宗信及李國柱醫生將在溫哥華大學舉行講座，主講市選基本認識。該講座旨在幫助市民了解市選的運作，並為即將到來的市選做好準備。

孫中山先生 三次回粵建立政府始末

【溫哥華訊】十一月九日（星期日）下午一時，林偉傑及陳燕萍將在溫哥華大學舉行講座，主講孫中山先生三次回粵建立政府始末。該講座將詳細介紹孫中山先生為建立中華民國所作出的努力。

許崇智乃平山召開會議 商討對策 採取繼續 進攻之方案

【溫哥華訊】許崇智於十一月九日（星期日）下午一時，在平山召開會議，商討對策。會議決定採取繼續進攻之方案，以應對目前的局勢。

黃氏宗親總會捐一萬元 漢升體育會捐五百元

【溫哥華訊】黃氏宗親總會及漢升體育會，為支持當地的體育事業，特分別捐出一萬元及五百元。這項捐款將用於改善體育設施，並為體育活動提供資金支持。

許崇智乃平山召開會議 商討對策 採取繼續 進攻之方案

【溫哥華訊】許崇智於十一月九日（星期日）下午一時，在平山召開會議，商討對策。會議決定採取繼續進攻之方案，以應對目前的局勢。

加華裔退伍軍人 休戰日追悼亡魂

【溫哥華訊】加華裔退伍軍人將於十一月十一日（星期日）下午一時，在溫哥華市中心舉行追悼活動，以追悼在戰爭中犧牲的華裔退伍軍人。這項活動旨在表達對他們的敬意，並提醒人們珍惜和平。

許崇智乃平山召開會議 商討對策 採取繼續 進攻之方案

【溫哥華訊】許崇智於十一月九日（星期日）下午一時，在平山召開會議，商討對策。會議決定採取繼續進攻之方案，以應對目前的局勢。

黃氏宗親總會捐一萬元 漢升體育會捐五百元

【溫哥華訊】黃氏宗親總會及漢升體育會，為支持當地的體育事業，特分別捐出一萬元及五百元。這項捐款將用於改善體育設施，並為體育活動提供資金支持。

許崇智乃平山召開會議 商討對策 採取繼續 進攻之方案

【溫哥華訊】許崇智於十一月九日（星期日）下午一時，在平山召開會議，商討對策。會議決定採取繼續進攻之方案，以應對目前的局勢。

黃氏宗親總會捐一萬元 漢升體育會捐五百元

【溫哥華訊】黃氏宗親總會及漢升體育會，為支持當地的體育事業，特分別捐出一萬元及五百元。這項捐款將用於改善體育設施，並為體育活動提供資金支持。

許崇智乃平山召開會議 商討對策 採取繼續 進攻之方案

【溫哥華訊】許崇智於十一月九日（星期日）下午一時，在平山召開會議，商討對策。會議決定採取繼續進攻之方案，以應對目前的局勢。

黃氏宗親總會捐一萬元 漢升體育會捐五百元

【溫哥華訊】黃氏宗親總會及漢升體育會，為支持當地的體育事業，特分別捐出一萬元及五百元。這項捐款將用於改善體育設施，並為體育活動提供資金支持。

許崇智乃平山召開會議 商討對策 採取繼續 進攻之方案

【溫哥華訊】許崇智於十一月九日（星期日）下午一時，在平山召開會議，商討對策。會議決定採取繼續進攻之方案，以應對目前的局勢。

風光展覽場大開幕 暨臣廣場傳播中心展出

【溫哥華訊】風光展覽場將於十一月九日（星期日）下午一時，在溫哥華市中心舉行開幕典禮。此外，該展覽場還將在臣廣場傳播中心展出，以展示當地的風光美景。

許崇智乃平山召開會議 商討對策 採取繼續 進攻之方案

【溫哥華訊】許崇智於十一月九日（星期日）下午一時，在平山召開會議，商討對策。會議決定採取繼續進攻之方案，以應對目前的局勢。

黃氏宗親總會捐一萬元 漢升體育會捐五百元

【溫哥華訊】黃氏宗親總會及漢升體育會，為支持當地的體育事業，特分別捐出一萬元及五百元。這項捐款將用於改善體育設施，並為體育活動提供資金支持。

許崇智乃平山召開會議 商討對策 採取繼續 進攻之方案

【溫哥華訊】許崇智於十一月九日（星期日）下午一時，在平山召開會議，商討對策。會議決定採取繼續進攻之方案，以應對目前的局勢。

黃氏宗親總會捐一萬元 漢升體育會捐五百元

【溫哥華訊】黃氏宗親總會及漢升體育會，為支持當地的體育事業，特分別捐出一萬元及五百元。這項捐款將用於改善體育設施，並為體育活動提供資金支持。

許崇智乃平山召開會議 商討對策 採取繼續 進攻之方案

【溫哥華訊】許崇智於十一月九日（星期日）下午一時，在平山召開會議，商討對策。會議決定採取繼續進攻之方案，以應對目前的局勢。

黃氏宗親總會捐一萬元 漢升體育會捐五百元

【溫哥華訊】黃氏宗親總會及漢升體育會，為支持當地的體育事業，特分別捐出一萬元及五百元。這項捐款將用於改善體育設施，並為體育活動提供資金支持。

許崇智乃平山召開會議 商討對策 採取繼續 進攻之方案

【溫哥華訊】許崇智於十一月九日（星期日）下午一時，在平山召開會議，商討對策。會議決定採取繼續進攻之方案，以應對目前的局勢。

洪門民治黨達權社聯合通告

【溫哥華訊】洪門民治黨達權社聯合通告，宣佈將於十一月九日（星期日）下午一時，在溫哥華市中心舉行活動。該活動旨在宣傳該黨的政綱，並為即將到來的市選做好準備。

許崇智乃平山召開會議 商討對策 採取繼續 進攻之方案

【溫哥華訊】許崇智於十一月九日（星期日）下午一時，在平山召開會議，商討對策。會議決定採取繼續進攻之方案，以應對目前的局勢。

黃氏宗親總會捐一萬元 漢升體育會捐五百元

【溫哥華訊】黃氏宗親總會及漢升體育會，為支持當地的體育事業，特分別捐出一萬元及五百元。這項捐款將用於改善體育設施，並為體育活動提供資金支持。

許崇智乃平山召開會議 商討對策 採取繼續 進攻之方案

【溫哥華訊】許崇智於十一月九日（星期日）下午一時，在平山召開會議，商討對策。會議決定採取繼續進攻之方案，以應對目前的局勢。

黃氏宗親總會捐一萬元 漢升體育會捐五百元

【溫哥華訊】黃氏宗親總會及漢升體育會，為支持當地的體育事業，特分別捐出一萬元及五百元。這項捐款將用於改善體育設施，並為體育活動提供資金支持。

許崇智乃平山召開會議 商討對策 採取繼續 進攻之方案

【溫哥華訊】許崇智於十一月九日（星期日）下午一時，在平山召開會議，商討對策。會議決定採取繼續進攻之方案，以應對目前的局勢。

黃氏宗親總會捐一萬元 漢升體育會捐五百元

【溫哥華訊】黃氏宗親總會及漢升體育會，為支持當地的體育事業，特分別捐出一萬元及五百元。這項捐款將用於改善體育設施，並為體育活動提供資金支持。

許崇智乃平山召開會議 商討對策 採取繼續 進攻之方案

【溫哥華訊】許崇智於十一月九日（星期日）下午一時，在平山召開會議，商討對策。會議決定採取繼續進攻之方案，以應對目前的局勢。

雲高華埠鐵城崇義總會與 實業部暨體育會選舉職員通告

【溫哥華訊】雲高華埠鐵城崇義總會與實業部暨體育會，為選舉職員，特於十一月九日（星期日）下午一時，在溫哥華市中心舉行選舉活動。該活動旨在選出新一屆的職員，以更好地服務會員。

許崇智乃平山召開會議 商討對策 採取繼續 進攻之方案

【溫哥華訊】許崇智於十一月九日（星期日）下午一時，在平山召開會議，商討對策。會議決定採取繼續進攻之方案，以應對目前的局勢。

黃氏宗親總會捐一萬元 漢升體育會捐五百元

【溫哥華訊】黃氏宗親總會及漢升體育會，為支持當地的體育事業，特分別捐出一萬元及五百元。這項捐款將用於改善體育設施，並為體育活動提供資金支持。

許崇智乃平山召開會議 商討對策 採取繼續 進攻之方案

【溫哥華訊】許崇智於十一月九日（星期日）下午一時，在平山召開會議，商討對策。會議決定採取繼續進攻之方案，以應對目前的局勢。

黃氏宗親總會捐一萬元 漢升體育會捐五百元

【溫哥華訊】黃氏宗親總會及漢升體育會，為支持當地的體育事業，特分別捐出一萬元及五百元。這項捐款將用於改善體育設施，並為體育活動提供資金支持。

許崇智乃平山召開會議 商討對策 採取繼續 進攻之方案

【溫哥華訊】許崇智於十一月九日（星期日）下午一時，在平山召開會議，商討對策。會議決定採取繼續進攻之方案，以應對目前的局勢。

黃氏宗親總會捐一萬元 漢升體育會捐五百元

【溫哥華訊】黃氏宗親總會及漢升體育會，為支持當地的體育事業，特分別捐出一萬元及五百元。這項捐款將用於改善體育設施，並為體育活動提供資金支持。

許崇智乃平山召開會議 商討對策 採取繼續 進攻之方案

【溫哥華訊】許崇智於十一月九日（星期日）下午一時，在平山召開會議，商討對策。會議決定採取繼續進攻之方案，以應對目前的局勢。

加拿大永康人壽保險公司 The Citidel Assurance

【溫哥華訊】加拿大永康人壽保險公司，為提供優質的人壽保險服務，特於十一月九日（星期日）下午一時，在溫哥華市中心舉行活動。該活動旨在向市民介紹該公司的人壽保險產品，並為他們提供專業的諮詢服務。

許崇智乃平山召開會議 商討對策 採取繼續 進攻之方案

【溫哥華訊】許崇智於十一月九日（星期日）下午一時，在平山召開會議，商討對策。會議決定採取繼續進攻之方案，以應對目前的局勢。

黃氏宗親總會捐一萬元 漢升體育會捐五百元

【溫哥華訊】黃氏宗親總會及漢升體育會，為支持當地的體育事業，特分別捐出一萬元及五百元。這項捐款將用於改善體育設施，並為體育活動提供資金支持。

許崇智乃平山召開會議 商討對策 採取繼續 進攻之方案

【溫哥華訊】許崇智於十一月九日（星期日）下午一時，在平山召開會議，商討對策。會議決定採取繼續進攻之方案，以應對目前的局勢。

黃氏宗親總會捐一萬元 漢升體育會捐五百元

【溫哥華訊】黃氏宗親總會及漢升體育會，為支持當地的體育事業，特分別捐出一萬元及五百元。這項捐款將用於改善體育設施，並為體育活動提供資金支持。

許崇智乃平山召開會議 商討對策 採取繼續 進攻之方案

【溫哥華訊】許崇智於十一月九日（星期日）下午一時，在平山召開會議，商討對策。會議決定採取繼續進攻之方案，以應對目前的局勢。

黃氏宗親總會捐一萬元 漢升體育會捐五百元

【溫哥華訊】黃氏宗親總會及漢升體育會，為支持當地的體育事業，特分別捐出一萬元及五百元。這項捐款將用於改善體育設施，並為體育活動提供資金支持。

許崇智乃平山召開會議 商討對策 採取繼續 進攻之方案

【溫哥華訊】許崇智於十一月九日（星期日）下午一時，在平山召開會議，商討對策。會議決定採取繼續進攻之方案，以應對目前的局勢。

A yacht in the British Virgin Islands. Yours outright in just six years.

Only 100 available from GO VACATIONS:

- Choose one of five models, \$93,000 to \$190,000 U.S.
- Predictable charter revenues
- Shares in marina and maintenance facilities
- Secured pooled income
- Individual title with world-wide vacation privileges
- Financing for qualified investors

Income protected by off-shore investment: 1986 tax write-offs from \$44,500 to \$91,000 cdn.

GO VACATIONS

For more information, call us collect at (604) 270-3718 or write to 11040 Cambie Road, Richmond, B.C., Canada V6X 1K9. This is not an offering. Offerings are made by prospectus only.

通告

卑詩省針灸醫師公會，從今日
起更改通訊地址為：
UNITED ACUPUNCTURISTS
ASS'N OF B.C. MAIN P.O. BOX
15629, VANCOUVER, B.C. V6B 5B4
希各團體、各會員按上址與本
會聯絡。
卑詩省針灸醫師公會理事會啟
1986年10月17日

加拿大永康人壽保險公司
The Citidel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權

先進電業

地址：士嘉堡東街113-2838號（P.N.對面新商場）
電話：251-3338（店前有寬大停車場）

全部電器音響一律八五折
（有效期至十一月十五日特價品除外）

- 前後兩用迴帶機 原價\$49.90 特價\$38.88
- 汽車機 原價\$199 特價\$138（AM/FM自動迴帶連喇叭包安裝）

租電視劇集、電影錄影帶 價錢平到你笑!! 好過睇電視!!

徇眾要求再次推出： 清洗錄影機磁頭 及內部檢查 特價\$9.80	原音流行 國粵語唱帶 十元三盒	凡購買滿一百元以上 另加送 贈送二十集錄影帶
---	--------------------------------	---------------------------------------

鳴謝

中國洪門民治黨全加第廿屆代表大會
城埠支部成立第百壹拾週年紀念
全加連總社成立第百壹拾週年紀念
於十月十二日舉行三週年紀念慶典
荷蒙各界、社代表、本埠僑商、各界
友好親臨助慶並致送賀儀、鮮花、生菓
等、高誼隆情、殊深銘感、特此登報
鳴謝

中國洪門民治黨全加第廿屆代表大會
城埠支部成立第百壹拾週年紀念
全加連總社成立第百壹拾週年紀念
於十月十二日舉行三週年紀念慶典
荷蒙各界、社代表、本埠僑商、各界
友好親臨助慶並致送賀儀、鮮花、生菓
等、高誼隆情、殊深銘感、特此登報
鳴謝

中國洪門民治黨全加第廿屆代表大會
城埠支部成立第百壹拾週年紀念
全加連總社成立第百壹拾週年紀念
於十月十二日舉行三週年紀念慶典
荷蒙各界、社代表、本埠僑商、各界
友好親臨助慶並致送賀儀、鮮花、生菓
等、高誼隆情、殊深銘感、特此登報
鳴謝

中國洪門民治黨全加第廿屆代表大會
城埠支部成立第百壹拾週年紀念
全加連總社成立第百壹拾週年紀念
於十月十二日舉行三週年紀念慶典
荷蒙各界、社代表、本埠僑商、各界
友好親臨助慶並致送賀儀、鮮花、生菓
等、高誼隆情、殊深銘感、特此登報
鳴謝

華埠旺舖北京大廈

適合茶餐廳及酒樓

各行各業地點一流

片打東街 87 號及哥倫比亞街 435 至 439 號 (前嘉德公司)
全部翻新, 冷氣設備, 旺舖 800 呎, 連土庫或閣樓, 月租 \$1,600 起。二樓 6000 呎連舖面 900 呎
合茶餐廳及酒樓, 請電亞美實業 ACRY PROPERTIES
LTD. 接洽。日間 873-0731 晚上 2 66-1448 或
261-5066

靚屋三間

▲4593-4599-4609 ROSS ST.
(30 呎大街) 地大 33x122 呎。熱水暖
氣。瓦頂。上乘材料地板。土庫完成
每間價 \$179,900。

▲豪華新屋。建築中快完成。1139
東 27 街近乃街。材料一流地 33x132 呎
▲全新屋。價 \$158,000。一流材料。近
頂地大 33x120, 328 E. KING EDWARD 近
橋街星期日下午二至四時開放。英語
電: BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE
RLTY 傳呼機 680-8714

仔屋自賣

3047-49 Madding St., \$13,900.
670-72 E. 13th Ave., \$159,000.
1361-65 W. 67th Ave., \$189,000.
6489-91 Imperial St., Bby \$239,000.
電約內視 327-3256

靚屋自賣

43x120 33 年新 4 房 1 廳。近香港橋
區交通方便樓下二房一廳廚房齊備
立門戶有車房 FIRE PLACE 等屋主
港急讓利價 13 萬。樓下租收三百七。
請電 438-9832 經紀免問。

新大屋自賣

貴五房三浴室三
大廳家庭房三
房。JACUZZI 天
窗。土庫。花園。三
房。近學校。近
交通。近商場。近
公園。近巴士。近
地鐵。近醫院。近
警察局。近消防局。
電話: 876-1969

屋主自賣

▲三層入息屋。每層各有一房一
廳。廚房齊備。售價九萬九千
530 EAST 10TH AVE, VAN. B.C.
或電: 876-1969

中西餐館出賣

位於交通繁忙及住宅區。地
點佳。生意好。有潛能。適
合大家庭或合股經營。座位
120 個。有酒牌。有意者請
晚上七時後電 421-8838
黃先生洽。

餐館出賣

▲豪華新屋。建築中快完成。1139
東 27 街近乃街。材料一流地 33x132 呎
▲全新屋。價 \$158,000。一流材料。近
頂地大 33x120, 328 E. KING EDWARD 近
橋街星期日下午二至四時開放。英語
電: BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE
RLTY 傳呼機 680-8714

炸雞專利店出售

新開德州炸雞專利店。入息
好。有前途。店主另有事業
急讓讓。請電: 433-78
11 下午八時至九時洽談。

亞省埠仔

中西餐館生意好。有住宿。適合夫婦
家庭經營。連實業讓讓。請函:
BOX 224 COWLEY, ALTA, TKS OPO
或自賣電話: (403) 628-3951

獨市唐西餐館自賣

位於 SHOPPING CENTRE 有快餐座位 40
另餐座 80。濃濃酒牌。年收
廿四萬。有意者電 1-854-6614
請問 KON 價銀有商量。

沙省埠仔

中西餐館。生意好。有住宿。適合夫婦
家庭經營。連實業讓讓。請函:
BOX 224 COWLEY, ALTA, TKS OPO
或自賣電話: (403) 628-3951

土庫出租

▲豪華新屋。建築中快完成。1139
東 27 街近乃街。材料一流地 33x132 呎
▲全新屋。價 \$158,000。一流材料。近
頂地大 33x120, 328 E. KING EDWARD 近
橋街星期日下午二至四時開放。英語
電: BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE
RLTY 傳呼機 680-8714

土庫出租

▲豪華新屋。建築中快完成。1139
東 27 街近乃街。材料一流地 33x132 呎
▲全新屋。價 \$158,000。一流材料。近
頂地大 33x120, 328 E. KING EDWARD 近
橋街星期日下午二至四時開放。英語
電: BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE
RLTY 傳呼機 680-8714

土庫出租

▲豪華新屋。建築中快完成。1139
東 27 街近乃街。材料一流地 33x132 呎
▲全新屋。價 \$158,000。一流材料。近
頂地大 33x120, 328 E. KING EDWARD 近
橋街星期日下午二至四時開放。英語
電: BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE
RLTY 傳呼機 680-8714

土庫出租

▲豪華新屋。建築中快完成。1139
東 27 街近乃街。材料一流地 33x132 呎
▲全新屋。價 \$158,000。一流材料。近
頂地大 33x120, 328 E. KING EDWARD 近
橋街星期日下午二至四時開放。英語
電: BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE
RLTY 傳呼機 680-8714

土庫出租

▲豪華新屋。建築中快完成。1139
東 27 街近乃街。材料一流地 33x132 呎
▲全新屋。價 \$158,000。一流材料。近
頂地大 33x120, 328 E. KING EDWARD 近
橋街星期日下午二至四時開放。英語
電: BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE
RLTY 傳呼機 680-8714

土庫出租

▲豪華新屋。建築中快完成。1139
東 27 街近乃街。材料一流地 33x132 呎
▲全新屋。價 \$158,000。一流材料。近
頂地大 33x120, 328 E. KING EDWARD 近
橋街星期日下午二至四時開放。英語
電: BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE
RLTY 傳呼機 680-8714

土庫出租

▲豪華新屋。建築中快完成。1139
東 27 街近乃街。材料一流地 33x132 呎
▲全新屋。價 \$158,000。一流材料。近
頂地大 33x120, 328 E. KING EDWARD 近
橋街星期日下午二至四時開放。英語
電: BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE
RLTY 傳呼機 680-8714

土庫出租

▲豪華新屋。建築中快完成。1139
東 27 街近乃街。材料一流地 33x132 呎
▲全新屋。價 \$158,000。一流材料。近
頂地大 33x120, 328 E. KING EDWARD 近
橋街星期日下午二至四時開放。英語
電: BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE
RLTY 傳呼機 680-8714

土庫出租

▲豪華新屋。建築中快完成。1139
東 27 街近乃街。材料一流地 33x132 呎
▲全新屋。價 \$158,000。一流材料。近
頂地大 33x120, 328 E. KING EDWARD 近
橋街星期日下午二至四時開放。英語
電: BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE
RLTY 傳呼機 680-8714

土庫出租

▲豪華新屋。建築中快完成。1139
東 27 街近乃街。材料一流地 33x132 呎
▲全新屋。價 \$158,000。一流材料。近
頂地大 33x120, 328 E. KING EDWARD 近
橋街星期日下午二至四時開放。英語
電: BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE
RLTY 傳呼機 680-8714

土庫出租

▲豪華新屋。建築中快完成。1139
東 27 街近乃街。材料一流地 33x132 呎
▲全新屋。價 \$158,000。一流材料。近
頂地大 33x120, 328 E. KING EDWARD 近
橋街星期日下午二至四時開放。英語
電: BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE
RLTY 傳呼機 680-8714

土庫出租

▲豪華新屋。建築中快完成。1139
東 27 街近乃街。材料一流地 33x132 呎
▲全新屋。價 \$158,000。一流材料。近
頂地大 33x120, 328 E. KING EDWARD 近
橋街星期日下午二至四時開放。英語
電: BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE
RLTY 傳呼機 680-8714

土庫出租

▲豪華新屋。建築中快完成。1139
東 27 街近乃街。材料一流地 33x132 呎
▲全新屋。價 \$158,000。一流材料。近
頂地大 33x120, 328 E. KING EDWARD 近
橋街星期日下午二至四時開放。英語
電: BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE
RLTY 傳呼機 680-8714

土庫出租

▲豪華新屋。建築中快完成。1139
東 27 街近乃街。材料一流地 33x132 呎
▲全新屋。價 \$158,000。一流材料。近
頂地大 33x120, 328 E. KING EDWARD 近
橋街星期日下午二至四時開放。英語
電: BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE
RLTY 傳呼機 680-8714

土庫出租

▲豪華新屋。建築中快完成。1139
東 27 街近乃街。材料一流地 33x132 呎
▲全新屋。價 \$158,000。一流材料。近
頂地大 33x120, 328 E. KING EDWARD 近
橋街星期日下午二至四時開放。英語
電: BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE
RLTY 傳呼機 680-8714

土庫出租

▲豪華新屋。建築中快完成。1139
東 27 街近乃街。材料一流地 33x132 呎
▲全新屋。價 \$158,000。一流材料。近
頂地大 33x120, 328 E. KING EDWARD 近
橋街星期日下午二至四時開放。英語
電: BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE
RLTY 傳呼機 680-8714

土庫出租

▲豪華新屋。建築中快完成。1139
東 27 街近乃街。材料一流地 33x132 呎
▲全新屋。價 \$158,000。一流材料。近
頂地大 33x120, 328 E. KING EDWARD 近
橋街星期日下午二至四時開放。英語
電: BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE
RLTY 傳呼機 680-8714

土庫出租

▲豪華新屋。建築中快完成。1139
東 27 街近乃街。材料一流地 33x132 呎
▲全新屋。價 \$158,000。一流材料。近
頂地大 33x120, 328 E. KING EDWARD 近
橋街星期日下午二至四時開放。英語
電: BEN DHAIR 876-4346 NORTH RIDGE
RLTY 傳呼機 680-8714

聘請

請男雜工

招請車衣外工
本廠有大量製品外發，
可領取回家製作，申請
人必需有工廠用單針及

請由十二時半至五時
(星期一至六)
到本廠 1675 西 2 街
溫哥華面洽。

亞省 LAC LA BICHE 埠

急請 45 歲以下有經驗
負責任感磨西廚及企

特 住 食 包 • 名 數 拾
自 請 者 有 • 優 從 遇
6 4 0 3 • 話 電 費
3 3 6 3 • 2

漂亮小姐
伴遊服務 • 謹慎起見
勤 • 準時
間 • 3 點
6 0 0 • 任何時
7 3 4 • 0

寫字樓租
由二百尺至二千五
百尺或更大。大小
隨意。位唐人街中
心。查詢電話：

旺舖招租
片打約三千呎合做
招租或寫字樓電話
粵籍或馬
7 6 3 5 1 3 2 2
2 6 6 5 7 4 2 馬

看完本報敬請訂閱

明德託兒所

註册

(特設託兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)

服務周到
價格公道
地址：304 登利街

願人無短壽

問我有長生

願人無短壽

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

- * 寬大禮堂 * 免費停車
- * 棺木山地 * 包辦一切
- * 服務週到 * 價錢公道
- * 任何宗教儀式不拘

電話：254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街 1235 號
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年・對
華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十
足・最近更擴充修葺・加強服務・
合各種宗教儀式之用・

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON

巴黎萬人示威 反對南非總統訪法

【法蘭西社巴黎十一日電】巴黎十一日舉行萬人示威，反對南非總統曼德拉訪問法國。示威者在巴黎市中心遊行，高喊口號，並向南非總統的座駕投擲石頭。南非總統曼德拉原定於今日訪問巴黎，並與法國總統密特朗會晤。示威活動導致曼德拉的行程受到嚴重干擾，他最終決定在巴黎停留時間縮短，並提前離開法國。

菲參謀長警告軍方 切勿清除政府左派

【馬尼拉十一日電】菲律賓參謀長拉莫斯十一日警告軍方，切勿在清除共產黨時，對政府左派人士採取過激行動。拉莫斯表示，政府左派人士是國家的忠實支持者，不應受到無辜的攻擊。他呼籲軍方在執行任務時，應保持克制，並尊重人權。

菲政府與共黨會議 未能達成停火協議

【馬尼拉十一日電】菲律賓政府與共產黨代表十一日在馬尼拉舉行會議，但未能達成任何停火協議。雙方在會議中就停火條件、政治改革等問題進行了激烈爭論，但未能達成共識。會議在僵局中結束，雙方表示將繼續談判，但對達成協議持悲觀態度。

意總理克拉克西 強調加強中意關係

【羅馬十一日電】意大利總理克拉克西十一日強調，意大利將加強與中國的關係。克拉克西在訪問中國期間表示，中意兩國在經濟、文化、政治等領域的合作日益密切，意大利將繼續支持中國的發展，並加強兩國之間的友好關係。



本月訪華 瑞典外長

【北京十一日電】瑞典外交部十一日宣佈，瑞典外長將於本月訪問中國。外長將與中國外交部長錢其琛舉行會談，就兩國關係正常化及國際形勢交換意見。瑞典外長表示，瑞典對改善與中國的關係持積極態度，並希望通過對話解決分歧。

蘇建成世界首座 供應暖氣核電站

【莫斯科十一日電】蘇聯在莫斯科建成世界首座供應暖氣的核電站。該電站採用先進的核反應堆技術，不僅能發電，還能為周邊地區提供暖氣。蘇聯政府表示，這標誌著蘇聯在核能利用方面取得了重大突破，將為改善民生和促進經濟發展做出貢獻。

蘇聯撤出阿富汗 要蘇軍撤出阿富汗

【喀布爾十一日電】阿富汗政府十一日要求蘇聯撤出阿富汗。阿富汗政府表示，蘇聯軍隊在阿富汗的長期駐軍嚴重侵犯了阿富汗的主權和領土完整，要求蘇聯立即停止軍事行動，並撤出所有軍隊。阿富汗政府呼籲國際社會支持其要求，並對蘇聯施壓。

菲島戰機被炸 九人不幸受傷

【馬尼拉十一日電】菲律賓空軍十一日宣佈，在菲律賓島嶼發生的一場空襲中，九名菲律賓空軍人員不幸受傷。據悉，敵方飛機在菲律賓領空內發動襲擊，擊中了菲律賓空軍的飛機。菲律賓政府表示，將全力救治傷者，並加強防空措施，以應對未來的威脅。

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號 (有寬大停車場)

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE
喜士定東街328號 電話：681-0303

秋季酬賓大贈送



由十一月一日
至十一月卅日
美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。
買二送一
買一送一

(買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
(買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折
新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄 特價\$10.40
泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

鏡薄架靚價錢平
美華為你配好鏡
特別介紹
可變色隱形眼鏡
軟性隱形眼鏡 (全日可帶)
特價\$98.99
特別介紹 名店鏡架：
PLAYBOY, Christian Dior, VIENNA LINE, CARRERA, Lunettes Carlier

皇宮大酒樓 IMPERIAL PALACE
Chinese Seafood Restaurant
溫哥華華埠片打東街173號 688-6986
173 East Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T6
RESERVATIONS 638-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時
★名廚主理 ★正宗粵菜 ★游水海鮮 ★掛爐燒烤
御寒火鍋 筵開七十席 壽筵喜宴 無任歡迎
沙爹火鍋 日夜供應粥粉麵飯
羊肉、牛肉、並加設燒臘、外賣飯盒
營業時間：星期一至四 上午十時至下午三時
星期五、六 上午十時至下午三時
下午五時至十二時
為酬謝顧客起見凡食茶、晚飯、宵夜者，均有中獎機會，幸勿錯過！
頭獎來回香港機票已足
二獎五名 拉斯維加斯旅遊
三獎本酒樓海鮮席一席
\$88.00 \$108.00

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 CABLE: "GEMEE"
尚有少量月曆供應 欲定從速

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th Avenue • 228-1181
正宗粵菜，名廚主理，
設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦
撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費
筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎
每星期七天營業

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
增設門市部 鄭重推出 金稻牌 純正絲苗米 特價酬賓
飯米香滑 米霸之王五十磅庄 每包 \$15.95
買一包 送一包香米三 買二包 送一公升一級菜油及香茅一盒
買三包 送一級米粉十包及香茅一盒
買四包 送一日本一級即食麵一包
另備其他各類特價食品
Golden Plantation No. 1 Texan Long Grain Rice \$15.95/50 lb.
get one 3-Litre Pure Vegetable Oil FREE!
Restaurants & Groceries. Please call for our cash & carry Discount Prices
歡迎參觀選購 特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售
多買多送 夠靚夠平 歡迎比價
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

商業貸款 • 退休計劃 • 房屋按揭 • 旅行支票 • 儲蓄戶口 • 美金戶口 • 定活存款 • 利息轉帳 • 商業貸款



YORKSHIRE
 TRUST COMPANY

億兆信託銀業

可隨時兌現
 可用公債券同
 時購買退休計劃 (RRSP)

利息高
7.75%

政府公債

如不欲輪候，可直接打電話 億兆信託銀業購買！
 請注意：七七年之第 32 期及七九年之 34 期，
 政府公債現已期滿，可隨時攜同證件
 到本行兌現。

服務時間：
 星期一至四：上午十時至下午五時
 星期 五：上午十時至下午六時
 星期 六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
 電話：685-3935
 130 E. Pender St.,
 華埠片打東街130號

爲着繁榮溫哥華市 各種行業興旺 增加市民就業 推前城市發展

請選 GORDON CAMPBELL 爲市長 哥頓金寶



POSITIVELY CAMPBELL! FOR MAYOR



劉禹煌 (Geoffrey Lau)
謝文銳 (Hermod Tse)
李亮輝 (Jack Lee)
林伯箴 (Herbert Lim)
黃宗振 (Gene Wong)
楊洪平 (Victor Yang)
於達醫生 (Dr. Gregory Yu)
勞佐治醫生 (Dr. George Loh)
葉衍芳 (Hin Fong Yip)
畢澤培 (Albert Butt)
畢澤瑛 (Robert Butt)
楊少瑞 (Simon Young)
李亮明
陳蔭甫醫生 (Dr. Eugene J. Chan)
朱健業 (Ronald Shon)
黃慶彬 (Nelson Wong)
何仲偉醫生 (Dr. Francis C.W. Ho)
司徒富 (Felix Seto)
俞宗亮 (Leon Yue)
關焯文 (Vincent Kwan)
余基樑 (Ken Yu)
甄劍雲 (Kim Gin)
劉日輪 (Len Lowe)
吳嘉傳 (Ken Ng)
黃銳光 (Paul Wong)
李江 (Lee Gong)
李國華 (Don Lee)
雷澤勛 (Chak F. Lui)
伍澤濂 (Jack Eng)
伍慧芬 (Andrea Eng)
陳文彬 (Louis Chan)
薛寶忠 (Joan See)
鄭景明 (James K.M. Cheng)
方黃秀月 (Agi Fong)
馮求理 (Glenn Fung)
宋基賢 (Bob Sung)
宋張麗貞 (Betty Cheung Sung)
李君豪 (Vincent Lee)
馬美芬 (Angelina Mah)
李瑤璋 (Eugene Lee)

伍溥達 (Eng Poo Tat)
陳秀璘 (Sharon Shon)
譚秉榮 (Bing Thom)
馬君實 (Bill Ma)
古北卿 (Bonnie Koo)
簡業存 (Toon Gunn)
陳大同 (Daniel Chan)
陳黎愷萱
李景璇 (David Lee)
文華中西藥房 (Mandarine Drug)
南雲彩色電視公司
南雲燈飾公司
樂美森律師
李健和
伍宗信醫生 (Dr. George Eng)
無名氏 (Anonymous)
Thomas S.C. Lai
The Lloyd Hotel
Wilfred Wan
Edith Nee

許杏球 (Jeffrey Hoy)
林益祥 (Lim Yick Chong)
馬關翠英 (Adrienne Mah)
鄭文華 (Monty Jang)
蔡栢芳 (Choy Pak Fong)
伍威發 (Wilfred Ng)
無名氏 (Anonymous)
無名氏 (Anonymous)
曾國雄 (Kenny K.H. Tsang)
曾宗敬 (Peter Tsang)
漢宮酒樓 (Kingsland Restaurant)
甄樹宏 (Yan Shee Fung)
曾灼棠 (Gordon Don)
關邦健 (P.C. Quon)
簡健平 (Harry Con)
黃國富 (Ken Wong)
吳一平 (Ng Yit Ping)
徐發起 (Willie Chu)
胡光前 (K.C. Wu)
雷民盼 (Louie Min Pon)
呂頌韶 (George Louie)
孔家風 (Kon Gar Fong)
黃文生 (M.S. Wong)
周國棟 (K.D. Joe)
蔣博文 (B.M. Chong)
廖盛炤 (S.J. Lew)
無名氏 (Anonymous)
鍾耀華 (Henry J. Chung)
陳祖興 (Howard Chan)
史濟芳 (Fred Sze)
張約翰 (John Cheung)
雷金源 (Lloyd Louie)
黃文忠 (Richard Wong)
楊沛銘 (Pui Ming Yeung)
鍾良煥 (Rocky Chung)
喜林酒店 (Hazelwood Hotel)
伍育如 (York Yee Ng)
伍偉成 (Wai Sing Eng)
蔡繼有
鄧敬慎
鄧劍英

(排名不分先後)

此廣告由上列擁護哥頓金寶(GORDON CAMPBELL)人士付費。

蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言。
溫哥華最有信用的汽車代理商